

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayarfant
Aylif n uselmed unnig d unadi ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt, Asmeskel d Useggem Amutlay

Asentel

**Tazrawt n tbadut tasnirmant deg usegzawal amezzyan n
tsekla n Muḥend Akli Salḥi n 2017**

Heyyant-tt-id

- Lynda TOUAG
- Meriem ZERROUK

S Imendad n Mass

Mohand ou Ramtane IGHIT

**Aseggas aseddawan :
2017/2018**

Asnemmer

Deg tazwara tanemmirt i Mass Iyit i yellan yid-ntay, imi yessifsus fell-antay taekumt, armi inesawed yer taggra n umahil-a.

Tanemmirt i Mass Mahdi Nacer iy d-yefkan afus n talelt s wayen i wumi yezmer.

Am akken dayen ansenmer imdukak d temdukak iy icawnen ulama s wawal.

Tanemmirt i ymawlan-ntay, nesaram-asen teyzi n lemer.

ABUDDU

Ad hduy ledic-a i baba d yemma ezizen i wumi saramay teyzi n lemer.

I watmaten-iw : Massi, Jigu.

I ysetma : kahina, Meriem.

Timdukal-iw : Meriem, Fatiha, Zahra, Baya, lynda.

Mebla ma ttuy aħbib n twacult Mouloud, akked jeddi d setti ezizen atas.

D wargaz-iw ezizen Nabil.

Syur : **lynda**

Itemdukkal-i :Meryem,Fatiha,Baya,zahra,lynda.

Mebla ma ttuy aħbib n twacult Mulud,akked d jeddi d setti aezizen
felli atas .

Ak d uargaz-iw aezizen : Nabil.

Syur : **lynda**

ABUDDU

Ad hduy leqdic-a i baba d yemma ezizen fell-i atas atas ttmeniy-asen teyzi leemer .

I watmaten-iw : eimad d kusayla d l'arbi.

Akedd weltma Zahra.

Ixwali d xwalti, aladya raniya d Murad, d jeddi.

l'emumi d emumti mkul yiwen s yism-is.

Itemddukal-iw : fatiha, Baya, Zahra, Lynda, xzuzu , Katia.

Ak d urgaz-iw aezizen l'arbi .

Syur : **Meryem**

Agbur

Tazwert tamatut	8
-----------------------	---

Iferdisen n tesnarrayt

1.Asissen n usentel	11
2. Timental n ufran n usentel	11
3. Asissen n wamud	11

Ixef amezwaru : tizri

Tazwert	13
---------------	----

1.Tasekniremt

1.1. Iswi n tsekniremt	14
1.2. Amezruy n tsekniremt d tesniremt taqbaylit	14
1.3. Tasekniremt d tesnawalt	15

2. Tasniremt

2.1. Iswi n tesniremt	16
2.2. Irem	16
2.3. Akufi asnirman	16
2.4. Iferrdisen n usebde n tbadut tasnirmant	17

3. Tbadut n tbadut

3.1. Tisekkiwin n tbadutin	18
3.2. Tawuri n tbadut taseknirmant	19

4. Asegzawal

4.1. Asegzawal amatu	20
4.2. Asegzawal uzzig	20

5. Tutlayt tamatut akked d tutlayt tuzzigt

5.1. Tutlayt tamatut	20
5.2. Tutlayt tuzziġt	21
5.3. Tulmisin n tutlayin tuzziġin.....	21
6. Awal.....	22
Taggrayt	23

Ixef wis sin : Tasleġt

Tazwert	25
1. Iferdisen n usebdeġ n tbadut tasnirmant	26
2. Tisekkiwin n tbadut tasnirmant	55
3. Tibadutin war tasekka	59
Tasemlilt	60
Taggrayt tamatut	62
Umuy n yidlisen	64

Tijenġad

Amawal.....	66
Ammud	68

Tazwert

Tamatut

Tazwart tamatut

Tazrawt-a tekki deg tayult n tsekniremt d tesniremt i ilan d asentel s kra yeqqnen yer ywen, ama deg talya ama deg unamek.

Maca ayen ay-yerzan yekki yer tayult n tesnilest tamaziyt deg-s ad d-naf tasekniremt. Ilmend n **L’Homme** (2004 :15). « Tasekniremt tesdukul-d timusniwin yemgaraden nusefsu d usemres n yirman ». ¹ Ma ilmend n **Seppala** (2005: 03) « Yerza asumer i nessenfali s tutlayt, yef kra n tmiḍrant yettwasemman s kra n yirem deg kra n tayult, yezmer ad yesɛu atas n twuriwin yemxalafen: aglam, asegi, aflalay dayen / ney afarag n tmiḍrant, asemgired n tmiḍranin ta yef ta ; aɛqal n unbadu ; aselkem n tilin n kra n tmiḍrant ; akarif-is ; tigin n wassay gar tayunt tasnilsant, tamiḍrant d temselyunt ; [...] Maca tiwuriwin tigejdanin : aɛqal n tmiḍrant d usemgired-is yef tmiḍranin-nniḍen ». ²

Ad d-nefhem deg tabadut-a **L’Homme**, dakken tasekniremt tetteg aglam i yirman, Ma yer **Seppala** temmeslay-d deg tbadut-a yef twuriwin i yesɛa yirem.

Deg tezrawt-a ad nawi awal yef tbadutin deg *usegzawal-a amezzyan n tsekla n Muḥend Akli SALḥi n 2017*. Deg-s anwali ssenf n tbadutin i yesqdec. Ihi leqdic-a ad yili d akemmel i yiwen n leqdic id-yellan yef usegzawal-nni id yefyen deg 2006 yettwaxdmen syur **Meziani Yacine deg tezrawt-is n Magister « Etude descriptive de la définition terminographique en tamazight » i yettwaxedmen deg 2011 /2012**, Ihi Meziani Y deg tezrawt-is iskazel ammud n 106 n tbadutin tiseknirmanin yuran s tmaziyt-taqbaylit id semren kra n yimusenawen deg yedlisen, ihi ifarned tajarrumt n tmaziyt (taqbaylit) n Mammeri (1980 /1990), yernad dayen agraw amecṭuḥ n wawalen n tsekla n Muḥand Akli Salḥi (2006) akk d umawal n tunuyin n tesnukyest n Bouamara (2007), dayen yewwi-d ameslay yef tbadut sumata syin akkin imeslayd yef tbadut taseknirmant.

Ihi Meziani deg tezrawt-is yessawed ad d-yini dakken amur ameqqran n tbadutin d tid yesɛan uguren akk d tuɛḍiwin, aladya lemgarda yellan deg wayen yerzan ilugan d tarrayin i yef msefhamen wamur meqqran n yimseknirmen, ama deg wayen yerzan uguren n talya, ama deg wayen yerzan asatal.

¹ « La terminographie regroupe les diverses activités d’acquisition, de compilation et de la gestion des termes ».

² « [...] une proposition formulée en langue, à propos d’un concept désigné par un termes dans un domaine donné, peut avoir diverses fonction : décrire, expliquer, expliciter et/ou délimiter un concept ; distinguer des concepts les uns des autres ; reconnaître le défini ; attester l’existence d’un concept ; fixer un concept ; faire : le lien entre unité linguistique, concept et référent ; structurer ou refléter un système conceptuel : établir l’équivalence et la synonymie entre unités linguistiques ; remplir une fonction didactique et/ou normalisatrice. »

Seg waya ad d-ninni iswi n leqdic-a d win yerzan aglam n tbadutin id yellan dixel n *usegzawal n teskla amezzyan n Muḥend Akli Salḥi 2017*, seg sya ad d-nefk asteqsi agejdan : D acu-tent teskkiwin n tbadut i yellan deg usegzawal-a, d wamek ddsent ? Ma yella tbadutin i yellan deg usegzawal-a bnant yaf yillugan akked yiferdisen n usebdeɛd n tbadut tasnirmant ?

Mi d neglem tbadutin yellan deg *usegzawal-a n teskla amezzyan n Muḥend Akli Salḥi 2017*, Nuffa-d d akken yeseqdec aṭas n lesnaf n tbadutin deg usegzawal-a. Ihi atentan turdiwin :

- Kra n tbadutin zemrent ad ilint s waḥal n tefyar mačči s yiwet n tefyirt kan.
- Asexddem n wawalen-nni ara d nesbadu s daxxel n uḍris n tbadut-nni.
- Ma yella iseqdec akk i ɛeqqayen n usigez ney ala ticcet kan.

Tazrawt-a ad tebḍu yef kraḍ n yeḥricen :

- Iferdisen n tesnarrayt : deg-s ad nessisen asentel amek id d-yella ufran-is akk d yiswi-ines.
- Ixef amezwaru d aḥric n tezri : deg-s ad d-naf kra n tbadutin ara ydifken afus n tallelt iwakken anexdem taseleḍt i tbadutin tisnirmanin deg usegzawal n Salḥi.
- Ixef wis sin d win n tesleḍt: deg-s ad nebder tiskiwin n tbadut akk d iferdisen ney tulmisiin n tbadut tasnimant.

Iferdisen n
Tesnarrayt

1- Assisen n usentel

Asegzawal-a amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi, d win yesɛan 131 n yisebter, yebɗan yef sin. Amur amezwaru d win yebdan deg (sb 09 – 70), amur-a d win yerzan aslaɗ n wawalen n tsekla, ttwasfehmen-d s teqbayit, yal awal s tbadut-is d imedyaten-is. Amur wis sin yerza «timerna » yebda deg (sb 79 – 112). Aḥric-a yettmeslay-d yef tezrawt n tseknawalt d tesnawalt n wawalen-a d wamek i d- ttwasnulfan. Deg usebter (115 – 118) yettmeslay-d umaru yef umatar n wawalen (tafransis – tamaziɣt) syin yers deg usebter (121 – 125) d amawal deg-s llan awawalen imaynuten i yesexddem deg usegzawal n tsekla, yal awal iqublīt-id ugdazal-is s tefransist. Ihi asegzawal-a d bu snat n tutlayin. Yer tagarra n usegzawal-a ad d-naf iybula yabdan deg usebter (127 – 131).

2-Timental n ufran n usentel

Deg tazwara asentel-a i nefren akka ulac aṭas n leqdic-at fell-as, syin akkin d win ara yi d-ifken afus n tallelt i wakken ansiweɗ ad neglem w ansissen tisekkiwin n tbadutin yellan deg usegzawal-a am akken d ayen d win ara yesnarnin tutlayt rnu yer-s d win ara i eiwnen imeyri i wakken ad yegzzu anamek n tsekkiwin n tbadutin tiseknirmanin d wamek id-yettili useqdec-nsent deg usegzawal.

3-Assisen n wammud

Leqdic-a nga-t yef usegzawel n tsekla n *Muḥend akli salḥi 2017*, d asegzawel uzzig,Tarrayt i nseqdec i wakken ad nekkes tbadutin d tayuri n usegzawal.

Imi asegzawal-a d amezyan ur yesɛi ara aṭas n yisebter, d anect-a ara y-yeḡḡen ad as-neg tasleɗt deg usebter 9 armi d 70.

- Azwel-is : d asegzawal amezzyan n tsekla. D tazriɣt tis snat id yefyen deg 2017.

Ixef amezwaru

Tizri

Tazwert

Deg yixef-a n tezri, ad tili tmeslayt yef kra n tnaktiwin i yeqqnen yer tayult n tsekniremt, am tseknawalt d tesniremt ladya. Iwakken ad frunt tliisa gar tnaktiwin-a, yessefk fell-ay ad nessefhem yal ta, ad tt-nssemgired yef wultma-s. Aya akk, deg wayen yeqqnan yer tbadut taseknirmant acku d wa ay dasentel n tezrawt-a.

Tasekniremt

D tussna i qedcen yef usnemi n yikufan n tesniremt, Imend n **Dubois** (1999 : 481) « Tasekniremt* d asekle*, d azraw akked d ussisen n wayen i d-tewwi tesniremt [...] »¹.

Ma yella d **L'Homme** (2004 : 21) « D agraw n yimahilen iswi-nsen agejdan d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney seg yikufan n tesniremt, ayen yellan d irman deg tutlayt tamatut yugar ayen yellan deg tutlayt tuzziqt.²

1.1.Iswi n tsekniremt

Yef wawal n **Gouadec** (1990 :28) ur yelli d yiwen :

-Tigin n yisegzawalen uzzigen n yirman.

-Tzarrew tayunin n tutlayt* tuzziqt yekkin deg yiwet n tagrumma n tesniremt ;

1.2.Amezruy n tsekniremt d tesniremt taqbaylit

Leqdicat i yemmugen yef yimawalen uzzigen ugten, imi **Hadaddou** (1985 : 19) d win yebdan leqdic n tesniremt taqbaylit yef snat n taggayin tigejdanin :

Tamezwarut d tizrawin yerzan tafisemt* i iqedcen yef usnulfu n yirman itmidranin yellan, imahilen-a ggten seg 1980 yer da. Gar-asen « Amawal n tesnilest tafransint-taglizit-tamaziyt » **Berkai** (2002), **Salhi** (2006), **Bouamara** (2007)...

¹ « la terminographie enregistre, traite et présente les données obtenues par la recherche terminologique »

² « La terminographie regroupe un ensemble d'activité dont l'objectif principal est de décrire des termes dans les dictionnaires spécialisés ou les banques de terminologie. »

Tis snat d ayen yerzan tagminamekt* **Ighit** : (2011), i iqedcen yef unadi n yinumak n yirman n kra n umawal uzzig. Ma nuyal-d yer tayult n tsekniremt taqbaylit ad d-naf dakken ulac atas n leqdicat yemmugen, ad d-naf kan ssin, yiwen d « Tazrawt taseknirmant n umawal n tfelaht taqbaylit » d tazrawt n nnig n turagt n Ighit (2011), am akken yella dayen win n **Meziani** (2012) : « Etude descriptive de la définition terminographique en tamazight ».

1.3 tasekniremt d tseknawalt

Amahil n umseknirem yemgarad yef win n umseknawal. Amenzu iqeddec yef yirman uzzigen ma d wis sin iqeddec yef wawalen yerzan yiwet n tutlayt, imenzayen n tesnarrayt dayen ssemgarden gar tussna d tayed. ³(**L'Homme**, 2004.23)

2- Tasniremt

Tasniremt*, d tussna i izerwen irem yesea atas n yinmak , ilmend n waya ad nebder kra n yimusnawen id yewwi-n awal fell-as :

Ma yur **Dubois** (1999 :481) : « [...] tasniremt d tussna i izerwen asemmi n tmiḍranin icudden yer tayulin tuzzigin deg tussnwin ney tifukas. »⁴

Yer **Rondeau** (1984 :185) : Tasniremt ihi tesea sumata sin n yinumak, seg tama d agraw n yirman, seg tayed d tussna i ten-izrrewen. Nig waya, tussna ney tayult n tesniremt qqent-d yer-s kran tirmad-nniḍen, asuyel, aslugen n tutlayt d unadi yef wawalen imaynuten. »⁵.

³ Terminographie et lexicographie.

⁴ « On appelle également terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (un concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou des techniques. »

⁵ « [...]on peut considérer la terminologie comme une discipline qui englobe trois secteurs principaux : la traduction, l'aménagement linguistique..., la recherche néologique. »

2-1- Iswi n tesniremt

Cabré (1998 :77) « tessumur-d ifardisen n tezri, d yimenzayen ara tt-yallen deg unadi, afran d usismel n yirman n kra n tayult ilmend n yiswi n usmagu*. »⁶

2-2-Irem

Irem d awal i zemren ad yili d isem ney d amyag, i sdukkel ugar n snat n tayunin msedfarent deg uumeslay, yal yiwen deg-sen s twuri-s.

Ƴer **Rondeau**, (1984 :19) : « irem, d asuyel n tutlayt deg unamek i d-yefka Saussure (1916). Meħsub d tayunt n tutlayt yesėan asnamak d usnamuk ». ⁷

Seg tama-nniĉen **Dubois** (1999 :480) : « Deg tesniremt, irem, ney tayunt n tesniremt d yiwent n tayunt i yesėan anamek i izemren ad tili s yiwen n wawal (irem aħarfi) ney s waħas n wawalen (irem uddis) i d-yemmalen yiwet kan n tnakta deg yiwet n tayult. » ⁸

2.3.Akufi asnirman

« Akufi asnirman* yettili s talya tuzzigt, d agrawn yirman i yettilin deg waħas n tayulin, mkul irem yezdi Ƴer tayult-is tuzzigt ». ⁹

⁶ [...] « Propose des éléments théoriques et des principes qui régissent le dépouillement, la sélection et le classement des termes propre des domaines de spécialité dans le but de la normalisation ».

⁷ « le terme est essentiellement un signe linguistique au sens défini par F. de Saussure (1916), c'est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié. »

⁸ « En terminologie le terme, ou unité terminologique est l'unité signifiante constitué d'un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe) qui désigne une notion de façon univoque a l'intérieur d'un domaine. »

⁹ « la banque de terminologie, de format électronique, regroupe des termes appartenant à un une multitude de domaines, chaque terme étant associé à un domaine particulier. »

2.4. Iferdisen n usebbed n tbadut tasnirmant ilmend n Seppala (2005).¹⁰

Ayen yerzan agbur n tbadut :

- Asefhem n tnakta, mačči d tayunt n tutlayt.
- Yewwi-d ad teqqen yer tayult i terza tezrawt mebla tebdert n tayult-nni.
- Ur yettili deg-s yisem n tnakta ara d-nessegzi.
- Yewwi-d ad tescu tulmisin tigejdanin n tnakta.
- Ur d-yewwi ad tili d tibawt.

Ayen yerzan talya n tbadut :

- yewwi-d ad tebnu s sin n yimuren (1d amatu, wis sin d uzzig).
- yewwi-d ad tili d tawezzlant.
- yewwi-d ad d-tessegzi talya tanisem n usemmi, yerna ad tebdu s yisem.
- yewwi-d ad tili deg yiwet kan n tefyirt.
- Ur tseεεu iεeqqayen n usigez i yellan ala ticcet.

3.Tabadut n « tbadut »

Tabadut d asegi n wawalen i yellan deg tutlayt, tezmer ad tili d tusridt negh d tarusridt. Yer **Picoche** (1992 : 42) : « tabadut d aferdis n udiwenni, d tusridt yef kra useqsi. »¹¹

¹⁰ « Structure des définition terminographiques : une étude préliminaire. »

¹¹ « la définition c'est un élément de dialogue, c'est la réponse directe a la question. »

Yer **Rey Dubove** (1971 :180) « Nessawal tabadut i tigawt n usbadu ney i tamhelt tanesbadut [...] d tinawt i deg ifardisen-is d inesbaduyen i d-yettmeslayen yef tewwurt ney yef wawal i d-yettwasbadun .»¹²

Tabadut d tin yettnadin ad ay-d efk tikti n yal awal, tezmer ad tili s yiwen n wawal am akken dayen tezmer ad tili s tefyirt ney s uđris.

3.1.Tiskiwin n tbadutin

Iwakken ur nessuget awal yef taluft-a ad anruđ srid yer beđđun n **Seppala** (2004)

- Tabadut tasegzayt* : « D ayen yellan d tabdert n yittewlen n tnekta »¹³

- Tabadut tamatut* : « D tin i nessexdam iwakken ad nerr azal i wassay yellan gar tewsit d taggayt gar snat n tnaktiwin »¹⁴

- Tabadut tađricant* : « d tin i nessexdam i wakken ad nerr azal i wassay yelan gar timmedt d umur gar snat n tnaktiwin »¹⁵

- Tabadut n tuzđla* : « D tabdert n tewsatın i yellan deg yiwen n uswir ney tyawsiwin »¹⁶

Tabadut n uglam ney tawuri* : « D asissen n tulmisin ney tabdert n twuri (aseqdec).¹⁷

- Tabadut ilmend n taggayt* : « Tettwasexdam i usissen n wassay gar kra n tnakta* d yiwen n ssenf n uxemmem ney d yiwen ugraw n tyawsiwin »¹⁸

¹² « On appellera définition : l'action de définir ou opération définitionnelle [...] est un énoncé dont les élément sont les définissant et qui parle de l'entré ou défini ».

¹³ La définition compréhension : « qui consiste en une énumération on des caractères du concept. »

¹⁴ La définition générique : « Qui il s'utilise pour marqué le rapport de genre a espèce entre deux notion. »

¹⁵ La définition partitive : « qui s'utilise pour marqué le rapport de tout a partie entre deux notion. »

¹⁶ La définition extension : « énumération de tout les espèces située au même niveau ou de tout les objet individuels. »

¹⁷ La définition par la description ou la fonction : « énumération des propriétés ou seulement indication de l'usage. »

¹⁸ La définition catégorielle : « Qui s'utilise pour marque le rapport d'une notion avec une catégorie de pensée ou une classe d'objets. »

- Tabadut tamegdawalant* : « D tin i d-yemmalen yiwet n taggayt n tbadut i d-yettbinen deg talya »¹⁹

3.2. Tawuri n tbadut taseknirmant

Ilmend n **Seppala** (2004 :80) tabadut taseknirmant « tgellem, tessissin-d tamidrart* deg kra n tayult s tuqqna yer kra n tewsit, akked usemgired yef tmidranin nniḍen yesea yiwet n tewsit s tallelt n kra ney n waṭas n yifardisen uzzigen. »²⁰

Seg tbadut-a ad nessiwed ad d-nini d akken ma yella tabadut taseknirmant txeddem aken iwata, ad tnaf d tin ig gelmen ak d tin ig semgiriden gar tmidranin itt-yecban deg kra n tayult tuzziḡt.

4. Taseknawalt

Taseknawalt sumata tzerrew yef usebbed n yisegzawalen, d tarrayin n usebbed n yisegzawalen, d asnas n tesnawal. Nezmer ad nini s talya nniḍen tseknawal d tssna i iqqedcen yef tarrayt d yisalen i iaqen iyisegzawaen, tettnadi ad d-tefk isalen i yuhwaḡ yimseqdec n usegzawal akken i d- yenna **Dubois** et **All** (1999 :278) : « Taseknawalt d tafekkest n usebbed n yisegzawalen d tasleḡt n tesnilest deg tfukkest-a ». ²¹

4.1. asegzawal amatu

Asegzawal amatu, d win yettnadin ad yeglem sumata tutlayt, d ayen yellan d amadwan, seg tama nniḍen, d win id yettaken tifat i wayen ikarsen deg tutlayt acku ayen nettaf deg-s d ayen i seḥḥan, aḥil-a d win yesaan azal asnalmudan d wazal agelman. (Gaudin (F). Guespin (L). op cit. 102.

¹⁹ La définition synonymie : « renvoie a une type de définition caractérisées par sa forme. »

²⁰ « décrit et situe un concept à l'intérieur d'un domaine, en le rattachant à un générique et en le distinguant des autres concepts rattachés au même générique à l'aide d'un ou plusieurs éléments spécifiques. »

²¹ « la lexicographie est la technique de la confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique ».

4.2. Asegzawal uzzig

Ver **Choi Jannie et Dalhay**, (1999 :311-312) yal tayult tuzziqt, s usegzawal-ines uzzig.

D asegzawal i yerzan kra n tayul deg-s anaf amaru iseqdec i rman icudden yur-s.

Md : asegzawal n tsenselkimt*, asegzawal n yizamulen, asegzawal n yemyan, asegzawal n uzawan,...yef waya **MarcVan Campenhoudt** (2000 :1) yenna-d : « ...asegzawal uzzig d asnirman ma yella ila tulmisiin-a : d agtutlay, yesæa asentel uzzig yemmden, d uskanay n tayunin tismirmanin (snint). »²²

5. Tutlay tamatut akked tutlayt tuzziqt

5.1. Tutlayt tamatut

Ad d-ninni d akken tutlayt tamatut d tagrumma n wawalen ney n tenfaliyin.

Tenna-d **Cabré** (1989 :115). « kra yellan d tutlayt tesæa tagrumma n tayunin d yilugan i ssnen yimsiwlen sseqdacen-ten ilmend n tmuddmin* tintalayin i xtaren. Tagrumma n yilugan-a akked tayunin-a, kecmen deg umur ameqqran deg tmussniwin n yimsiwlen, sumata d nutenti i d-ixeddmen tutlayt tamatut tagensast* . »²³

5.2. Tutlayt tuzziqt

²² « dictionnaire spécialisé est proprement terminologique s'il se caractérise par les propriétés suivantes : multilingue, limité à une thématique fortement spécialisée ,avec indexation sur les notions (numérotées)... »

²³ « Une langue donnée est donc constitué par un ensemble diversifié de sous-cotes que le locuteur emploie en fonction de ses modalités dialectales et qu'il sélectionne en fonction de ses besoin d'expression.[...] Ensemble d'unités et de règles que tous ses locuteurs connaissent. ». « Cet ensemble de règles, d'unité et de restriction qui font partie des connaissances de la majorité des locuteurs d'une langue constitue, ce qu'on appelle la langue commune ou générale. »

Llan wid i d-yennan d akken tutlayt tuzzigt d amcalay n tutlayt tamatut. Am tbadut n **Rondeau** (1983 :23,24) i d-tebder **Cabré** (1984 :119) : « [...] ilaq ad nzer d akken tinfaliyin n tutlayt tuzzigt (ameslay uzzig) akked tutlayt tamatut yettf-d anagar aħric deg tutayt win n yinmawalen. »²⁴

5.3.Tulmisin n tutlayin tuzzigin

Cabré (1998 :141) tefkad tulmisin n tutlayin tuzzigin : « tuget n tutlain tuzzigin carkent ayen i tent-yessemgaraden yef tutlayt tamatut. Mačči ħaca deg tesniremt. Tutlayin tuzzigin d ayen ttemgaradent gar-asant ta yef ta deg waṭas n tmuyliwin (taseddast, tasnagart n useqdec*, tasnalɣant, atg) d ayen i yettağğan ad tent-neglem am wakken d tagrumma yedduklen [...].Tutlayin tuzzigin uggent yerna mcalayent* s tmuyli n tesleđt yeshel ad tent-yegmer yiwen akken ad tent-yezrew dayen ad sent-yeg tasleđt. »²⁵.

6. Awal

Awal d win yesean anamek yeddsen s yiwen ney s waṭas imeslicen.

L'Homme (2004 : 149) tefka-d tabadut n wawal akka « awalen deg tuget bđan yef snat n taggayin yemgaraden, awalen ijarrumanen, d wawalen imawalanen. Awalen ijarrumanen llan deg wumuy yemden, wezzil-it, uggten deg yeđrisen ma yella d awalen imawalanen uggten s waṭas llan deg umuy yeldin. »²⁶.

²⁴ « Il faut noter que les expressions « langage de spécialité » (langage spécialisé) « langue commune »(1c) ne recouvrent qu'un sous-ensemble de la langue, celui des lexèmes. »

²⁵ « la plupart des langues de spécialité partagent un certain nombre de traits qui les distinguent par rapport a la langue générale. Mise a part leur terminologie, les langues de spécialité se distinguent également les unes des autres de plusieurs de vue (syntaxe, fréquences d'emploi, morphologie, etc.) ce qui nous empêchent de les décrire comme un groupe homogène [...] les langues de spécialité sont très nombreuses et variée, d'un point de vue pratique, il serait commode de les regrouper en sous-ensembles pour les étudier et les analyser. »

²⁶ « Les mots sont souvent répartis dans deux catégories distinctes, à savoir les mots grammaticaux et les mots lexicaux. Les mots grammaticaux font partie d'un liste fermée relativement courte et sont très fréquents dans les textes. Les mots lexicaux sont nombreux et font partie d'une liste ouverte. »

Taggrayt

Ier taggara n yixef-a nesawed ad nesbadu timusniwin akk yerzan amhil-a. Ief waya ihi isallen i d-nebder akk deg yixef n tezri, d wid ara y-difken afus n tallelt i wakken aneg tasledt i wawallen yellan deg *usegzawal amezzyan n tsekla 2017*.

Ixef wis sin

Tasledt

Tazwert

Deg yixef-a, ad neg tasleđt i tbadutin akk yellan deg *usegzawal-a amezzyan n tsekla n Muđend Akli řalđi*, i wakken ad nzer tisekkiwin n tbadutin i yellan s dixel.

Deg ixef n tezri nenna-d d akken llant (7) n teskiwin n tbadutin (Sb), aya d ayen id negmer deg udlis n **Seppala** n 2004. Maca mi neyra amagrad-is nniđen n 2005 nufa-d d akken temmslay-d s telqayt yef (3) n teskiwin tigejdanin (tasegzayt, tawuri, tuzđla.) řef waya deg uđric-a ad nseqdec kkan (3) n teskiwin-a.

Ihi tarrayt ara neđfer i wakken a nexddem tasleđt i tbadutin-a d asufey n yillugan ney n yiferdisen i yef tebna tbadut tasnirmant, am akken dayen ad d-nsufay tasekka-nsent.

1. Iferdisen n usebbed n tbadut tasnirmant

Iwakken ad neg tasleḍt ilaq-ay ad nebgen qbel iferdisen i yef tebna tbadut tasnirmant.

Ihi tafelwit-a id itteddun aka ad ay debgen aya :

Ifardisen n usebbed n tbadut tasnirmant											
Awal	asebtar	Agbur n tbadut					Talya n tbadut				
		Asefem n tnakta, mačči d tayunt n tutlayt	Yewwi-d ad teqqen yer tayut iterza tezrawt mebla tabdart n tayult-nni	Ur yettili deg-s yisem n tnakta ara d-nessegzi	Yewwi-d ad tesɛu tulmisiin tigejdanin ntnakta	Ur d-yewwi ad tili d tibawt	Yewwi-d ad tebnu s sin n yimuren (1 d amatu, wis 2 d uzzig)	Yewwi-d ad tili d tawezzlant	Yewwi-d ad d-tessegzi talya tanisemt n usemmi yerna ad tebdu s yisem	Yewwi-d ad tili deg yiwet kan n tefyirt	Ur tseɛu iɛqqayen nusigez i yellan ala ticcirt
Adeg	09	Isfahmed tanakta macci d tayunt n tutlayt	Ur d-yebdir ara tayult	Yella yisem n tnakta	Llant tulmisiin Md: imal-d anda i teḍra tigawt	Ur yeseqdec ara tibawt	Tenba yef sin : Afardis (amt) Di tesleḍt n tsiwelt...te ḥkayt (uzzig)	D tawezzlant yerna yefka-d amedya	Tebda s yisem	Ugar n yiwet n tefyirt	Tesea iɛeqayen usigez
Adiwe-	10	Isfahmed	Ur d-	Yella	Llant	ulac	Tebna yef	D	Tebda s	Ugar n	Tesea

nni		tanakta mačči tayunt n tutlayt	yebdir ara tayult	yisem n tnakta	tulmisiin Md: ameslay gar sin yemdanen	tibawt	sin : D ađris (amt) Ideg yetti umeslay... tulist (uz)	tayezzfant Yella umedya	yisem	yiwet n tefyirt	iıeqayen n usigez
Ađris	11	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult	Ulac isem n tnakta	Lant tulmisiin Md :imma led awalen yedduklen deg usentel	Ulac tibawt	Tebna yef sin : di tesnilest (amt) Awal-agi immal-d...di tmetti	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n yiwet n tefyirt	Tese iıeqayen n usigzi
Ađris adday	12	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Llan tulmisiin : mi ara d – yales uđris nniđen	Ulac tibawt	Tabna ye sin :ađris adday(amt) Mi ara d-yales...ase fru (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tes3a iıeqqayen n usigez
Ađris afellay	12	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin : yebna akken yebna uđris adday	Uac tibawt	Sin n yimuren :a đris (amt) Id-yulsen... Lqalus (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tes3a iıeqqayen n usigez
Afeđres	13	Isfahmed	Tella	Ulac isem	Tesea	Ulac	Sin n	D	Tebda s	Ugar n	Tesea

		tanakta mačči tayunt n tutlayt	tayult	n tnakta	tulmisiin : yettili gar wuḍris n tsekla d yiḍrisen nniḍen	tibawt	yimuren : d ssef (amt) N wassay...a sefhem (uz)	tawezzlant	yisem	tefyirt	iēeqqayen n usigez
Afeḍris	13	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult	Yella yisen n tnakta	Tesea telmisiin Md : assay yettilin gar uḍris n tsekla d ufeḍris d assay n uzayan	Ulac tibawt	Sin n yimuren : d aḍris(amt) I d-yettmeslay en... ifeḍrisen (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen n usigez
Aferriy	13	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea telmisiin Md : yemmal-d ayen yeḍran s tidet di tilawt	Ulac tibawt	Sin n yimuren : d azal(amt) yini ...dtulist (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen n usigez
Afir	14	Isfahmed tanakta mačči	Ulac tayult	Yella yisen n tnakta	Tesea tulmist Md :	Ulac tibawt	Sin n yimuren: Md	D tayezzfant s umedyā	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen usigez

		tayunt n tutlayt			tettwaru iman-is s yiwen n ucarriq		tayunt(amt) Gar tayunin...i hricen d (uz)				
Afir ilelli	16	Isfahmed tanakta maççi tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md :ur teqeid ara tkatit	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :afir ilelli (amt) yef...yifya r(uz)	D tawezlant s umedya d asefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen usigez
Afleðre-s	16	Isfahmed tanakta maççi tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisin Md : yezmer ad yili uðris afellay yebna am uðris adday	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d ssenf (amt) N wasay ...ameslay (uz)	D tayuzzfant s umedya d asefru	Tabda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Aglam	18	Isfahmed tanakta maççi tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : yesea azal d ameqqran di tira n	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aðris (amt) Ney... umayri (uz)	D tayuzzfant s umedya	Tabda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iweqqaye n n usigez

					tsekla						
Agtekt-ay	19	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : iyesean nnig n yiwen n wakat	Tella tibawt	Sin n yimuren Md : asefru (amt) Taseddart ...ugar (uz)	D tawezzlant Md : s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Akat	20	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisen n tnakta	Tes3a tulmisiin Md : yebna yef umđan n usuddes n tentiqin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tudssa (amt) di teqbaylit ...yettili (uz)	D tawezzlant Md : s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Akud	21	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d aferdis di tesleđt n tsiwelt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aferdis (amt) Di tesleđt ... d aniri (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Akud agensa-y	21	Isfahmed tanakta	Tella tayult (Yella yisen n	Tesea tulmisiin	Ulac ibawt	Sin n yimuren	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen

		mačči tayunt n tutlayt	tasekla)	tnakta	Md : yettili kan deg uḍris n tsekla		Md : d akud (amt) Yettilin... deg wakud (uz)				n usigez
Akud aniri	22	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : acku ur yeqqin ara yer uḍris	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : akud (amt) Yettwelih- d ...mxalafe n (uz)	D ayezzfan	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqaen n usigez
Allus	23	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Yesea tayult (tasnilest)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yesea ak iswiren n tesnilest	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tuyalin n yiwent n tayunt (amt) Tezmer... di tefyar (uz)	D tayezzfant Md : s yisefra	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amalal	26	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yetteawan amagay	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : deg uzenziy amsagan	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez

							(amt) Amalal... ur neswi rruḥ (uz)				
Amaru	26	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yemxalaf yef umsawal	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d amdan (amt) Yemxalaf ...tilisa n uḍris (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen n usigez
Amgay	26	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yyisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d aferdis deg usenziy amsaga n	Ulac tibawt	Sin n yimuen Md : d afardis (amt) D amsag...n teḥkayt (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen n usigez yerna uac ticcert
Ameyri	27	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d amdan yeqqaren adlis n tsekla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d amdan (amt) Yeqqaren ...tsekla	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqayen n usigez

							(uz)				
Amezgun	27	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (d taseka)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yebna uḍris n umezgun yef udiwenni	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tawsit (amt) Yebna... taswit-agi (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amezruy n tsekla	27	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (d taseka)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d tazrawt yef wansay n tsekla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tazrawt (amt) Amek... tayed (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amnamar	28	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : annamar d amasagi d-yezgan d ugur win yettnadin yef tyawsa	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : annamar (amt) D amsag... Ur nesei rruḥ (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amsag	28	Isfahmed	Ulac	Yella	Tesea	Ulac	Sin n	D	Tebda s	Ugar n	Tesea

		tanakta mačči tayunt n tutlayt	tayult	yisem n tnakta	tulmisin Md : teqqen yer ssenf n tigawt n umigaw	tibawt	yimuren Md : d tamidrānt (amt) Amasag... n umasag (uz)	tayezant	yisem	tefyirt	iēeqqayen n usigez
Amsale-s di-taggar-a	29	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisin	Ulac tibawt	Yiwen wamur	Yiwen wawal	Tebda s umyag	Yiwen n wawal	Ulac asigez
Amsal-es di tazwara	29	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisin	Ulac tibawt	Yiwen wamur Md :Zer	Yiwen wawal	Tebda s umyag Md :Zer	Yiwen n wawal	Ulac asigez
Amselas uddis	29	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisin	Ulac tibawt	Yiwen wamur	Yiwen wawal	Tebda s umyag	Yiwen n wawal	Ulac asigez
Amsawal	29	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : yemxalaf yef umaru	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d win i d-ḥekkun (amt) Amsawal	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iēeqqaen n usigez

							... awadem (uz)				
Amsawal agensay	30	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : iḥekkud taḥkayt i deg yettiki netta	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d amsawal (amt) I d- iḥekkun taḥkayt...i d-iḥekku (uz) Md : s usefru	D tawezlant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayye n n usigez
Amsawal aniri	30	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : ssenf-agi n umsawal izer akk ayen yellan di teḥkayt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d amsawal (amt) I d- ḥekkun...d nitenti	D tayezzfant Md s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amsawal awadem	31	Isfahmed tanakta mačči tayunt n	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : mi ara tili	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : amsawal	D tayezzfant s umedyā	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usegzi

		tutlayt			teḥkayt ara d yehku d taḥkayt-is		(amt) Amsawal ... tamurt (uz)				
Amsifa-ḍ	33	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	War tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : azenziy amsagan (amt) Amsifaḍ... anarmas (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amsiw-al	33	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d win i wummi i d-ttwaḥku teḥkayt (amt) eYemxalaf ... yettili (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Amyeḍ- res	33	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d assay yezdin sin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d ssenf (amt)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez

					n yeḍrisen n tsekla		D assay...wa yeḍ (uz)				
Anarm- as	33	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yettban -d Di tazwara n tmacaut	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : azenziy (amt) Anarmas ... wayeḍ (uz)	D tawezzlant	Tebda syisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Ansay	34	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md :zembr en ad arzun tiwsatin n tsekla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : awal ansay (amt) Yettawi- d... di tmeti (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Interne-t	34	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (tasekla taqbaylit)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : deg- s yezmer imayri ad yaf idrinen iseklanen	Ulac tibaw	Sin n yimuren Md : internet (amt) D ažeṭṭa.... internet (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez

Arwas	35	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yur-s sin n yinumak	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : tamiđrant (amt) yur-s... lesnaf n urwas	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Arwas amesla-y	35	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	War tulmist	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aeaned (amt) Ney... talya (uz)	D tayuzzfant s umedya	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Arwas uqlib	36	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d allus	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : arwas uqlib (amt) ama ...taddart (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Aseđru	37	Isfahmed tanakta mačči tayunt n	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : ur d- immal ara	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tamiđrant	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirtt	Tesea ieeqqayen n usigez

		tutlayt			kan ifardisen yettilin bara i wuḍris		(amt) Temmal-d...tilellit (uz)				
Asentel	37	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (teskla)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : mmal-d takti	Ulac tibawt	Sin n yimmuren Md :asente l (amt) immal-d...amaru (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Awadem	38	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (d tasekla)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : tbeddu s walallen imezwura n teḥkayt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aferdis (amt) Agejdan... ixeddem (uz)	D tayezzfant s umedyia	Tebdda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Awelgar	40	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (d tasekla)	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisin Md : yettili di tagarra n uḍris	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aḥric (amt) Wawalen ...lḡenet (uz)	D tawezzlant s umedyia	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqayen n usigez

Awahi	40	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d ađris (amt) I sexdem ...einani	D tawezzlant	Tabda s yisem	Yiwet n tefyirt	War ticcirt
Awseđres	40	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d assay (amt) Ad yeseu... d tawsit-nni d (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Snat n tefyer	W ticcirt
Azenziy amsagan	41	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yebna yef (6) n yimesgan	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d lqaleb (amt) Azenziy-agi...gar-asen (uz)	D tawezzlant amedya :s uzenziy	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Azenđres	41	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yettilin di teylaft tis	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d assay yezdin	D tawezzlant s umedya	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea i eeqqayen n usigez

					(4) n udlis		ađris (amt) D wayen...n uđris (uz)				
Azenđris	42	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : afardis (amt) I d- itteddun... ara iyer (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Azyan	42	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : tezmer ad tili yef unamek yef talya yef tutlayt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tasleđt (amt) Tesleđt- a... n tsekla (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Azyan amaynut	42	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d azyan (amt)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez

							I d- ibanen...u ḍris				
Azuktay	43	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tiawt	Sin n yimuren Md : asefru (amt) Mi... wakta(uz)	D tawezzlant amedya s usefru	Tebda s yisem	Yiwet n tefyirt	Ulac ticcert
Imebdi	43	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ttella tayult (d asekla)	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : d awal amezwa i yettilin deg uḍris	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d awalen (amt) Yezmer... Imebdi (uz)	D tayezzfant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Inaw ullis	45	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea ulmisiin Md : yettuquet aṭas abaeda deg ungal	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d abder (amt) Deg wawal ... taciwin(uz)	D tayezzfant s umedya yefka-d adiwenni	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Inaw	46	Isfahmed	Ulac	Ulac isem	Ulac	Ulac	Yiwen n	Yiwen n	Tebda s	Yiwen n	Ulac

amalas		tanakta mačči tayunt n tutlayt	tayult	n tnakta	tulmisiin	tibawt	umur Md : z̄er (amt)	wawal yefkad sin n yimediate n	umyag(z̄er)	wawal	asigez
Inaw yettwalse n	46	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Yiwen n umur Md : z̄er(amt)	Yiwen n wawal yefka-d fel-as sin n yimediate n	Tebda s umyag (z̄er)	Yiwen n wawal	Ulac asigez
Inzi	46	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult(tasekla)	Yella yisem n tenakta	Tesea tulmisiin Md :yezmer ad yili yinzi d tafyirt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :D tawsit(amt) n teskla... im an-is(uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea īeqqayen n usigez
Tabdert	47	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md :d timenna n uḍris	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :tabdert(amt) d timenna... yettwalsen (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea īeqqayen n usigez
Tadyizt	47	Isfahmed tanakta	Tella tayult(tuss)	Yella yisem n	Tesea tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea īeqqayen

		mačči tayunt n tutlayt Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	na n tsekla)	tenakta	Md :tetta wi-d yef lesayef n uḍris aseklan		Md :D tayult(amt) di tussna...ti yunba(uz)				n usigez
Taḍerist	48	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Uiac tayult	Yella yisem n tenakta	Tesea tulmisin Md :temm al-d yal ssenf n wassay i izemren ad yili gar yiḍrisen n teskla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :D Tamiḍrant (amt)i d- yesnulfa... d uzneḍres(u z)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḍeqqayen n usigez
Tagnit n taggara	48	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tenakta	Tesea tulmisin Md :imma l-d win i d-iḥekkun amek tekfa teḥkayet	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :D aḥric(amt) deg...zik- nni(uz)	D tawezzlant Amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḍeqqayen n usigez
Tagnit n tazwara	49	Isfahmed tanakta	Ulac tayult	Ulac i sem n tenakta	Tesea tulmisin	Ulac tibawt	Sin n yimuren	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḍeqqayen

		mačči tayunt n tutlayt			Md :imma l-d win d- iḥekkun iwudam ittekkun di teḥkayt		Md :D aḥric(amt) deg- s...zik- nni(uz)	s umdya			n usigez
Takanit	50	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md :tebna yef 04 n yihricen	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :D tugna(amt) yettln...yi hricen(uz)	D tawezlant amedya susefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Takatit	51	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisin Md :ttune fken-as sin n yinumak	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :awal(amt)ttunef ken-as...d unya(uz)	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea i ḥeqqayen n usigez
Takerrist	52	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md :teqqe n mliḥ yer tsiwelt	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :Dams eḍfer(amt) d useddes... niḍen(uz)	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea i ḥeqqayen n usigez
Tamacah ut	52	Isfahmed tanakta mačči	Tella tayult(tesk la	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : d	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md :d	D tawezfant s umedya	Tebd s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥzeqqaye n n usig

		tayunt n tutlayt	tamensayt		tawsit n tsiwelt		tawsit (amt) Tasekla ...abeddu (uz)				
Tamayrut	54	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisin Md : d tuyalin n yiwen n yimesli, tesa sin n lesnaf n tmayrutin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d allus (amt) n yiwen ...tanirit (uz)	D tawezzlant s usefru	Tebda syisem	Yiwent n tefyirt	Ulac ticcirt
tangisemt	54	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella ysem n tnakta	Tesea tulmsin Md : d tugna yebnan yef wassay n umsami gar yismawen		Sin n yimuren Md : d tugna (amt) Yebna...w aygar-asen	D tayezzfant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Tayaw-sa	55	Isfahmed tanakta mačči tayunt n	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : d tayawsa i	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d aferdis	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez

		tutlayt			tebna teḥkayt n tmacahut		(amt) Deg uzenziy ...tamacah ut				
Tasbed- dit	55	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : tettban-d tasbeddit d ahebbes amecṭuḥ n tayect	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tasleḍt i beṭṭun afir (amt) Uddis...w akat (uz)	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugarr n tefyirt	Tesea i ieqqayen n usigez
Tasedd- art		Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tagayt n yefyer (amt) Yeddekkle n...ilelli (uz)	D tawezlant amedya s usefru	Tebda syisem	D yiwet n tefyirt	Tesea ieqqayen n usigez
Taseql- ebt	56	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : d timenna n tilawt meqlubi	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tugna (amt) N uyanib	D tayezzant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieqqayen n sigez

							... s timad				
Tasayr-it	57	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Yiwen n wamur	D tawezzlant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Tasarg-elt	57	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Yiwen n wamur	D tawezzlant amedya s usefru	Tebda s yisem	Yiwet n tefyirt	Tesea iëeqayen usigez
Tasensi-welt	58	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Llant tulmisiin : d tazrawt yef yiferdisen i d-yettaken aḍris	Ulac tibawt	Sin n wamuren Md : d tussna n tsiwelt (amt) Tasensiwe lt... isegasen n (60) (uz)	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez
Tasiyer-t	58	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n wamuren Md : d tugna (amt) I deg ... uḍris (uz)	D tayezzfant amedya s yisefra	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqayen n usigez

Tasiwet	60	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : yettakk-d iwenniten	Ulac tibawt	Sin n wamuren Md : d abrid i yedfar umsawal (amt) Akken...ti siwelt-ines (uz)	D tayezzfan	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Tasmid-dant	60	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : tebna yef ticki n lewsayef n umdan i wayen ur nesei rruḥ	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tugna (amt) I yebnan... ur nesei rruḥ	D tayezzfant amedya s uszfru	Tebda s yisem	Ugarr n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Tatrari-t	62	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (tasekla)	Yella yisem	Tesea tulmisiin Md : d afardis ur nemmen ara medden di tsekla-	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tatrari (amt) D ayen... dijdiden (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tese ieeqqayen n usigez

					nsen						
Tawsit	63	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : temmal-d lewsayef yettarran aḍris ddekklen deg yiwen n ssef	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tawsit (amt) Temmal-d ...waygar- asen (uz)	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Tayedī- semt	64	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisiin Md : tettil kan s yismawen	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : teyedīsemt (amt) Mi ara...d sin-agi	D tayezzfant amedya aṭas n yisefra	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Timaw-it	66	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n ttnakta	Tesea tulmisiin Md : ur teqqin ara kan yer wansayen	Tella tibawt	Sin n yimuren Md : timawit (amt) Ur telli... useḍru- ines	D tayezzfant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen n usigez
Tiyunb-a	67	Isfahmed tanakta	Tella tayult	Ulac isem n tnakta	Tesea tulmisiin	Ulac tibawt	Sin n yimuren	D tawezzlan	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea ieeqqayen

		mačči tayunt n tutlayt	(tasekla)		Md : d aḥric di tesleḍt n yedrisen n tsekla		Md : d aḥric (amt) Di tesleḍt...yin aw (uz)				n usigez
Tisukla	67	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : temmal-d lewsaye n wayen yellan d tasekla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tamiḍrant (amt) Jack obson...ta sekla	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez
Tizri n tsekla	67	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (taseka)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md : tesefham- d dacu i d tasekla	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tizri n tsekla (amt) D ayen ... tasekla (uz)	D tayezzfant	Tebda s ysem	Ugar n tefyirt	Tesea i ḥeqqayen n usigez
Tugna	68	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Ulac tulmisin	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tanfalit (amt) Yeddsen	D tawezzlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iḥeqqayen n usigez

							... anamek (uz)				
Tullist	68	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (tasekla)	Yella yisem n tnakta	Tesɛa tulmisin Md : talya-ines d awezzlant	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tawsit (amt) Talya-ines ...ammud d (uz)	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesɛa iɛeqqayen n usigez
Tumna- yt	69	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Yella yisem n tnakta	Tesɛa tulmisin Md : teqqen yer ubeddel n yinumak n wawalen	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d tugna (amt) Yeqqen... wuzzilen	D tawezlant amedya s usefru	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesɛa iɛeqqayen n usigez
Tunṭiq-t	69	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Ulac tayult	Ulac isem n tnakta	Tesɛa tulmisin Md : talem mast n tunṭiqtt di teqbaylit tettili daymen d tayra, ma	Ulac tibawt	Sin n yimuren Md : d imesli (amt) Mi ara ...tamedya zt taqbaylit (uz)	D tayezzfant			

					d idissan- is d tirgalin						
Ungal	70	Isfahmed tanakta mačči tayunt n tutlayt	Tella tayult (tasekla)	Yella yisem n tnakta	Tesea tulmisin Md :ungal d aḍris yezzifen	Tella tibawt	Sin n yimuren Md : d tawsit (amt) Ungal...tu llist (uz)	D tawezlant	Tebda s yisem	Ugar n tefyirt	Tesea iëeqqayen n usigez

Asegzi n tfelwit

- Tibadutin deg llan iferdisen ney tulmisiin n tbadut tasnirmant, nufa-d 13.04% n tbadutin.

Md : Afledres : Deg umedy-a ad naf dakken deg wayen yerzan agbur nufa-d yesea akk tulmisiin n tbadut tasnirmant, ma deg talya nufa-d xussen sin n yiferdisen. (yewwi-d ad tili deg yiwet kan n tefyirt, ur tseεeu iεeqqayen n usigez i yellan ala ticcirt)

Md : Awehhi : deg ugbur llan akk i ferdisen n tbadut, ma deg talya ixuss ala yiwen uferdis (ur tseεeu iεeqqayen n usigez i yellan ala ticcirt).

Md : Taseyrit : deg ugbur nufa-d ixus yiwen n uferdis (yewwi-d ad tesεu tulmisiin tigejdanin n tnakta), am deg talya ixus dayen yiwen uferdis (ur tseεu ara iεeqqayen n usigez ala ticcirt).

- Tibadutin i wummi neqqsent 3 ney 4 n tbadutin, nufa-d azal n 80.43% n tbadutin.

Deg ssenf-a nufa-d d akken yella lexsas ama deg wayen yerzan agbur , ama deg wayen yerzan talya.

Md : Aglam, Agtutlay, Allus, Amezgun, Amsifaḍ, Asentel.

Deg ssenf-a nnden ad naf lexsas kan deg wayen yerzan talya.

Md : Adiwenni, Akud, Amyedres, Azenziy amsagan.

- Deg ssenf-a wis kraḍ nufa-d d akken ulac akk iferdisen ney tulmisiin ama deg wayen yerzan agbur, ama deg wayen yerzan talya.

Md : Amsales di taggara, amsales di tazwara, amsales uddis, inaw amalas, inaw yettwalsen.

2. Tiskiwin n tbadut tasnirmant :

Awal	Tisekiwin n tbadutin		
	Tabadut s tigzi	Tabadut n uglam d twuri	Tabadut s tuzza
Adiwenni	X		
Aḍris			X
Aḍris adday	X		
Aḍris afellay	X		
Afeḍres	X		
Afeḍris	X		
Aferriy	X		
Afir			X
Afir ilelli	X		
Afleḍres	X		
Aglam	X		
Agtektay	X		
Akat	X		
Akud			X
Akud agensay	X		
Allus	X		
Amalal		X	

Amaru		X	
Amgay	X		
Ameyri		X	
Amezgun	X		
Amnamar		X	
Amsag		X	
Amsawal		X	
Amsawal agensay		X	
Amsawal aniri		X	
Amsawal awadem		X	
Amsifaq		X	
Amsiwal		X	
Amyedres	X		
Anarmas		X	
Internet	X		
Arwas			X
Arwas ameslay	X		
Arwas uqlib	X		
Aseqru	X		
Asentel	X		

Awadem		X	
Awelgar	X		
Azeniy amsagan	X		
Azyan			X
Imebdi	X		
Inaw ullis	X		
Inaw amalas			X
Inaw yettwalsen			X
Inzi	X		
Tabdert	X		
Taḍrist	X		
Tagnit n taggara	X		
Tagnit n tazwara	X		
Takanit	X		
Takatit			X
Takarrist	X		
Tamacahut	X		
Tamayrut	X		
Tangisemt			X
Taywsa	X		

Tasbeddit	X		
Taseddart	X		
Taseqlebt	X		
Tasayrit	X		
Tasargelt	X		
Tasiyert		X	
Tasiwelt	X		
Tasmiddant	X		
Tatrarit	X		
Ttawsit			X
Taydisemt	X		
Timawit			X
Tiyunba	X		
Tizri n tsekla	X		
tugna			X
Tullist	X		
Ttumnayt			X
Tunçiqt	X		
Ungal	X		

1. Ayen yerzan tiskiwin n tbadutin :

- 1-1- Tabadut n usegzi :** llant deg-s azal n 53.26% yef igemmađ n tbadutin i nga tasleđt (92 n tbadutin) Md : Adiwenni, Aferriy, Afir ilelli.
- 1-2- Tabadut n twuri :** llant deg-s azal n 15.21 % yef igemmađ n tbadutin i nga tasleđt (92 n tbadutin) Md : Amalala, Amaru, Annamer.
- 1-3- Tabadu n tuzzla :** llant deg-s azal n 14.13% yef igemmađ n tbadutin i nga tasleđt (92 n tbadutin) Md : Akud, Arwas, Takatit.

2. Tibadutin war tasekka :

Awal	Tibadutin war tasekka
Adeg	
Akud aniri	
Amezruy n tsekla	
Amsales di tazwara	
Amsales di taggara	
Amsales uddis	
Ansay	
Awehhi	
Awseđres	
Azneđres	
Azneđris	
Azyan amaynut	
Azuktay	
Tadyizt	
Tasensiwelt	
Tisukla	

Tibadutin war tasekka nufa-d azal n 17.39%

Tasemlilt

Mi negga tasleđt i tbadutin yellan deg usegzawal-a, nufa-d d akken amur ameqqran ur yeđfir ara ilugan ney iferdisen n usebdeɗ n tbadut tasnirmat. Aya d ayen id d-begnen igemmađ-a :

75 n tbadutin ur qribent ara yer lqaleb n usebdeɗ n tbadut tasnirmat, imi d tid iwumi xussent 3 ney 4 n yiferdisen.

12 d tin i qarben yer lqaleb n tbadut tasnirmat, imi xessent kan di yiwen (1) ney sin (2) n yiferdisen.

Ma yella **5** n tbadutin d tid ur nekcim ara akk deg lqaleb n tbadut asnirmat.

Taggrayt

Tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekki deg tayult n tsekniremt d tesniremt, tella-d yef tbadutin n *usegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi n 2017*.

Iswi n umahil-a d aglam n tbadutin i d-yellan deg usegzawal-a, am akken nefrez tulmisin ney iferdisen i yef tbed tbadut tasnirmant.

Leqdic-a nga-t yef usegzawal-a i yellan d uzzig. Ihi tarrayt i neḍfer i wakken ad nekkes tbadutin yellan deg-s d tayuri n usegzawal.

Tarrayt n tasleḍt i neseqdec d tin yebḍan yef sin n yixfawen :

- Ixef amezwaru d win yerzan tisekkiwin n tbadutin.
- Ixef wis sin d win yerzan iferdisen i yef tbed tbadut tasnirmat.

Deg umahil-a negga tasleḍt i (92) n tbadutin i yellan deg usegzawal-a, Nufa-d d akken 53.26% d tbadutin n usegzi, 17.39% d tbadutin war tasekka, 14.13% d tbadutin n tuzzla, 15.21% d tbadutin n twuri.

Ɔer taggara nessaram ahat s umahil-a nessaweḍ ad d-nekes tisekkiwin n badutin ak d yiferdisen i yellan deg usegzawal-a, am akken dayen zemren wid ara ikemlen leqdic-a ad as-d-rnun ayen i t-ixussen.

Umuy n

Yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

Cabré, M.-T. (1998), *La terminologie : théorie méthodes et applications*, armand colin, les presses de l'université d'Ottawa

Choi-Jonin, I. et Delhay, c. (1999), *Intorduction à la méthodologie en linguistique*, strasbourg, pus.

Goudec, D. (1990), *Terminologie Constitution des données (chapitre 06, les données terminologiques et thermographiques)*, France, imprimerie Louis-Jean.

L'Homme, M-C. (2004), *La terminologie : principes et techniques*, les presses de l'université de Montréal.

Mounin, G. (1974), *Dictionnaire de la linguistique*, presses, universitaires de France, Paris.

Picoche, J. (1992) , « *précis de lexicologie française* », Edition Nathan.

Rey- Dubove, J- (1971), *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaire Français Comte-parraine*, paris Mouton, the Hague.

Rondeau, G. (1984), *Introduction à la terminologie*, Chicoutini, Gaetan morin editeur.

Seppala, S. (2004), *Composition et formalisation conceptuelles de la définition terminographique*, Suisse, Université de Genève.

Seppala, S. (2005) « *structure des définition terminographiques : une étude préliminaire* », conférence TLA-2005, Rouen, 4 et 5 avril 2005, université de Genève.

Tizrawin nnig n turagt

Meziani, Y. (2011-2012), *Etude descriptive de la définition terminographique en tamazight*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.

Isegzawalen

Berkai, A. (2009), *Lexique de la linguistique Français- anglais- tamazight*, Tizi-Ouzou, Achab.

Dubois,J (1999), *dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, la rousse-bordas, paris.

Tijentad

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Asebter
Asekles	Enregistrer	14
Akufi asnirman	Banque terminologique	16
Asnutlayan	Bilingue	22
Irem	Terme	15
Mcalayent	variée	21
Tazuri	Art	15
Tabadut tasegzayt	La définition compréhension	18
Tabadut tamatut	La définition générique	18
Tabadut tahricant	La définition partitive	18
Tabadut n tuzzla	La définition extension	18
Tabadut n uglam d twuri	La définition par description ou La fonction	18
Tabadut n taggayt	La définition catégorielle	18
Tabadut tamegdawalant	La définition synonymie	19
Tamiḍrant	Concept	19
Tayessa n tbadutin	Microstructure	19
Tayessa n tewwura	Macrostructure	19
tagensast	Générale	21
Tamyiwant	Communauté	22
Tutlayin tuzzigin	Langue de spécialité	21
Tasnagar n useqdec	Fréquences d'emploi	21
tafisemt	Onomasiologique	14
Tagminamekt	sémasiologie	14
Tmuddmin	Modalité	21
Tanakti	Notion	18
Tasekniremt	Terminographie	14
Tasniremt	Terminologie	15
Tasenselkimt	Informatique	20
Usmagu	Normalisation	16

Ammud

Adeg (espace)

D aferdis di tesleqt n tsiwelt*. D adeg i d-
immafen anda tderru tigawt. D netta diyen i d-
iskanen, deg waṭas n tegnatin, amek i iga
uwadem*. Ittīli-d wannect-agi s uqlam n wadeg
(ismawen d lewsayef n yimukan) anda tderru
teḥkayt:

*Di lbiru-ines, anida ixeddem, tezdeg tuy yal amkan. Azaday,
d win teḡḡa Fransa. Ssqef-ines, ittwaselyen s inegmirs, yeččur d
rrqum. Di tyemmar-ines ttwanejrent tlawin deg inegmirs, amzun
di rrxem i d-ttwaksent ; idmaren-nsent, d iquranen, d iččuranen,
win ten-iwalan ad asen- yeslef s wallen, yef ubran-nni bernen d
thuski-nni i asen- yefka ufus i ten-inejren. Tilawin-nni, yerra-
asent afriwen am widak n lmalayekkat ssunuyen imasihiyen di
teknisin-nsen, rsent deg tmuqint n yijeḡḡigen. Widak yebnan
azaday, ran ahat ad d-kksen deg-s tiymert n temsunt.*

*Kra n tyawsiwin yersen din asus n takka ur iris fell-asent.
Taqeddact i tent-iseffaden, yal taṣebhit, tezga deffir-sent. D aya
dya i d cceyl-is : ad d-tas, ad tesfeḡ lbiru ad tuya s axxam-is.
Win ikecmen lbiru-nni ad as-d-yezzi s wallen, ad tent-yesrus yef
tṣurtin n leqran yettwaḡellqen yef iyerban-is ; deffir tewwurt,
icuffen, s ufilali, tettwaḡelleq dayen tgertilt, tettwarqen, am tidak
zetten, di tudrin n unezruf, s uwri. Bab n lbiru-nni d amḡallu, d
ineḡlem.*

(Zenya, Iyil d wefru, 9)

Ulaç aṭas n uqlam n wadeg di tullist* ney di
tmacahut* imi tiwsatin-agi d talyiwin tiwezzlanin n
tsiwelt* (ittunefk deg-sent wazal i tkerrist* akk d
tigawin). Ma deg wungal, yesḡa wadeg azal d
ameqqrان.

Yettban-d wazal-agi (deg wungal* ney deg tewsit* n tsiwelt niđen) deg tlata temsal-agi : anda tđerru teħkayt ? Amek i d-yettunefk wadeg di teħkayt ? Acimi i yefren umaru ad d-yebnu adeg, deg wungal-is, akken i t-id-yefka (mačči akken niđen) ? Tiririyin yef yiseqsiyen-agi, ad d-wellhent yef tudsa d tesnehta n teħkayt akken ad d-sekment assayen izemren ad ilin gar uđris n tsiwelt akk d tilawt.

Adiwenni (dialogue)

D ađris* ideg yettili umeslay gar sin (ney ugar) n yiwudam. Yezmer udiwenni ad yili d aħric deg yiwen n uđris am wungal* ney tullist* :

- Ma teyyiđ deg yiman-ik, ruħ qelleb adeg niđen, mačči dagi sdat-i ara tenyed iman-ik !
 - Mačči deg yiman-iw i eyiy, eyiy seg-wen kunwi !
 - Ihi tselbeđ, ney teččiđ lekwayeđ-ik.
 - Lekwayeđ-iw, d kunwi i ten-yeččan, almi i yi-teğgam d wi ur nefri. Ma d tiselbi, ahat d kunwi i yi-igan asired n wallay ?!
 - Nniy-ak a winnat, iles-ik yezzif, yugar ssif. Maca, d acu i d anamek n yimeslayan-agi-inek imessasen ?
 - Anamek imeslayan-iw, iban am yiñij-nni i texsem ad t-tedlem s uyerbal.
 - Snat n tebyarin-agi i teswiđ, rrant-ek d afelsaf.
 - Kečč meqqar, terriđ-iyi d afelsaf. Wamag di tannumi, win ara d-yinin tidett ad t-terrem d axabit, ney d ameslub.
 - D acu n tidett i d-tenniđ kečč. Aql-ik tettxerrifeđ yef yiman-ik.
 - D ayen ibanen, yur-wen kunwi kullec d axerref, xuđi ula d Kahina akk d Kusayla tsefđem-ten seg umezruy.
- (...)

(Beneuf, Timlilit n tyermiwin, 82)

Yezmer ad yili d tawsit* n uđris : d ađris ideg ttmeslayan sin n yimdanen ney ugar. Yezmer ad yili d tawsit n tsekla s timmad-is am tewsit n umezgun :

Tamețtut : Ay asemmiđ... byiy ad d-iniy ay asawen-agi ! Lemmer d lebyi-k ay ul leetab usawen d win ay d ddwa, d tin ay d tawwurt.

Argaz : Mi ara tettqellibeđ tayaziđt-im gar yizey^oran ney di tmizar, ur tħessbeđ ara leetab-im.

Tamețtut : Akken ad ak-d-ssewwey timcewwect.

Argaz : Ad tt-id-tessewweđ i nekk, ad tt-yečč mmi-m amezuz. Berkataney tkeerir. Amender s wacu ara y-d-issefreh Uderwic-agi?

Mmi-s : Ney s wayes ara ken-id-issegreh.

Tamețtut : Ad d-tedduđ di zzyara ula kečč a mmi.

Mmi-s : D aderwic ara amney ? Ayyer i d aderwic ? Lemmer izmer ittaf, tili izwar seg yiman-is.

(...)

(ellic, Tasimfunit, 74)

Ađris (texte)

Di tesnilest, awal-agi, immal-d awalen yedduklen deg usentel*, yebna-ten win i ten-d-yennan ney win i ten-d-yuran ilmend n wassayen n tjerrumt d tmezla tanamkant (logique sémantique), i izemren ad illin gar-asen.

Tasnilest n yiḍrisen, tzerrew asuddes (lebni) n tefyar i tesdukkel tseddast d unamek (taḍersa: ayen yerran awalen d aḍris) ama d timenna i ttwanant ama d tira i ttwarunt.

Di tesleḥt n tsekla, awal “aḍris”, yeqqen, s umata di tedmi taseklant di tmura n Uruba, yer wayen yettwarun kan acku idles n tmura-agi iressa aṭas yef tira. Tamuyli-agi, yas tæṭṭel, tuyal tbeddel. Deg yidelsan n tmawit, azal n uḍris ur yeqqim ara kan deg wawalen d lebni-n sen d tifyar ney d tiseddarin; aḍris deg unagraw n tmawit* yeqqen aṭas yer tagnatin n tmenna-ines d useḍru-ines* (akud, adeg, amennay, anermas, tawuri n tsekla di tmetti, atg).

Aḍris adday (hypotexte)

Ittusemma uḍris* d adday mi ara d-yales uḍris niḍen (aḍris afellay*) talya-ines ney ayanib-ines ney ayen niḍen. Iga uḍris adday amzun d aybalu, deg-s yezmer ad d-yagem umaru*. Aḍris *Aḥeddad n lqalus* i d-isedda Mulud Mæemri deg udlis-is *Poèmes kabyles anciens* d aḍris adday i yiḍrisen n Kamal Buemara *Tirgara* d Haḡira Ubacir *Aḥeddad n lqalus*. Aḍris-agi, akken i t-id-yefka Mæemri, d taneqqist tamazrayt; Buemara, yerra-t d tullist; ma d Haḡira Ubacir, temsel-it d asefru.

Aḍris afellay (hypertexte)

Aḍris* i d-yulsen i uyanib ney i talya ney i wayen niḍen n uḍris i t-yezwaren semman-as aḍris afellay. S umata, aḍris-agi, yebna akken yebna

uḍris adday*. Iga uḍris-agi am wakken netta yettban-d s ufella ma d aḍris ideg i d-yewwi kra, yella s ddaw-as (am telwiḥt isefḍen akken ad eiwden ad arun fell-as, nettat ur tesfiḍ ara akken iwulem; ttbinen-d deg-s cwit wawalen ittwasefḍen, s ufella-n sen uran awalen ijdiden). Aḍris *Tiregwa* n Lewnis Ayt Mengellat d aḍris afellay n yiḍrisen akk i yecna yakan uqbel aḍris-agi. Aḍris *Tirgara* n Kamal Buemara d aḍris afellay n uḍris *Aḥeddad n lqalus* (wagi d aḍris adday).

Afeḍres (métatextualité)

D ssef n wassay n tḍersit*. Assay-agi (n usefhem ney n uzyan*) yettili gar uḍris n tsekla d yiḍrisen niḍen i d-yettawin fell-as. Zemren ad ilin yiḍrisen-agi d iwenniten, d tislal ney d asefhem.

Afeḍris (métatexte)

D aḍris* i d-yettmeslayen yef uḍris d tsekla. Yezmer ad yili uḍris-agi d asefhem, d azyan ney d awennit n uḍris n tsekla. Assay yettilin gar uḍris n tsekla d ufeḍris d assay n uzyan.

Iḍrisen (ama d azyan* ama d inadiyen ussnanen) i ittwaxedmen yef tsekla n teqbaylit ttusemman d iḍrisen ifeḍrisen.

Aferriy (fiction)

D azal n yini ittuneḥsaben *amzun akken* immal-d ayen yeḍran s tidet di tilawt. Iferdisen iḥeṭṭen aḍris* n tsekla (abeeda iḍrisen n tsiwelt) am

yiwudam*, am wadeg*, am wakud*, atg.
« ttkellixen » ameyri* : ttarran-as-d inedruyen n
teḥkayt *amzun akken* ḍran d tidet di tilawt; abeɛda
ma yella isaweḍ unermas (d ameyri ney d amseflid)
ad yeg assay gar wayen yellan di teḥkayt d wayen
yellan di tilawt ideg yettidir.

Yemxalaf uferriy yef tkerkas : tikerkas ttarant
ayen ur nelli yella ney ayen yellan ur yelli ara.
Tikerkas, qellbent udem i tilawt. Ma yella d
aferriy, yettili kan deg usnulfu n teḥkayt :
amesnulfuy n teḥkayt, ur yettnadi ara ad
yeskiddeb. Iswi-ines, d asnulfu akk d lebni n uḍris
ara iɛegben i win ara t-yeyren ney win ara as-
yeslen.

Tikwal, ttakken isem « aferriy » i kra n tewsat
n tsekla am wungal* akk d tullist* (abeɛda deg
unadi yettwaxedmen s tutlayt n teglizit).

Afir (vers)

D tayunt gar tayunin isuddusen asefru. Di tira,
tayunt-agi, tettwaru iman-is s yiwen n ucerriḍ.
Taggayt n yifyar (i yesdukkel wakat* ney
tesdukkel tmeyrut* ney usentel), tettakk-d
taseddart* ; taggayt n tseddarin tettakk-d asefru.

S umata, llant snat n tmuḥliwin i d-isefhamen d
acu i d afir.

Tamenzut, teqqar-d : akken ad yili wafir issefk
ad t-id-iqabel wafir niḍen. Meḥsub, ur yezmir ara
ad yili yiwen n wafir iman-is (xeḥsum ad ilin sin n
yifyar). D assay-nni n umgada (équivalence) gar-

asen i as-ittakken i yal yiwen deg-sen azal n wafir.
Ittusemma mi ara ilint snat n tefyar msawant deg
wakat ney deg unya (ney deg wakat akk d unya)
ttuyalent di snat yid-sent d ifyar : d aɛdal-nni
ɛedlent i tent-yerran akken.

Ma d tamuḥli tis snat, afir, yer-s d ini iṭṭafaren
yiwen n uzenziy (lqaleb) n wakat.

Di teqbaylit, llan sin lesnaf n yifyar. Afir aḥerfi
d wafir uddis. Ittuneḥsab wafir d aḥerfi mi ara yili
yemmed mebla ma yefreq d iḥricen :

*Lekdeb yurw-d lbaṭel
Lbaṭel d bab-s n lxuf
Lxuf yurw-ed turrugza
Turrugza tyelb-iten yakk
Turrugza tesseɛ-d tidett
Tidet m'a taweḍ lḥedd-is
Ad d-tesɛu lekdeb d mmi-s
Lekdeb yurw-ed lbaṭel
Turrugza tyelb-iten yakk°
Akka i la tberren ddunit
(Ayt Mengellat)*

Ma d afir uddis, yebḍa d iḥricen ; ittusemma
yebna yef sin ney tlata n yihricen.

*Ul-iw gezm-it, celleḥ-it degger-it s aman.
Ma d rruḥ-iw, ddem-it uqbel lawan.
Ad steɣfuy, ad ḥluy seg yir aṭtan.
Ur ttraḡuy, ur ttrejriyeg deg wuḍan.
Ur ttraḡuy, deg wayen yeggulen ur d-iban.
Seg-m ad ḥluy, ad zedyey gar yizekwan.*

(Matub)

Afir ilelli (vers libre)

Qqaren yef yifyar d illeliyen mi ara yesœu yal
yiwen deg-sen akat* iman-is ney mi ara mgaraden
yifyar n yiwen n usefru deg lebni n tkatit-nsen.
Meħsub, ur teqœid ara tkatit* n yifyar n yiwen n
usefru s yilugan n wansay n tmedyazt. Tuddsa n
ssenf-agi n yisefra, tettili-d kan s unamek ney s
unya n yifyar (ney di sin).

Megrey-d tirga

Deg wallen

Deg wawal

Yuzamen

Ad d-ilal

Wayen

Ur nelli

Ugmey-d imetți

Šemmden

Adal

Yucafen

yef uslad

la yettali

Mmugrey-d ifetțiwjen

S yimi-w

La d-sussufen

Yeyli-d fell-i yigenni

(Mexluf Buyareb)

Afleđres (hypertextualité)

D ssenf n wassay izemren ad yili gar sin (ney
ugar) n yiđrisen; yiwen (ađris afellay*) ad d-yawi

seg wayeđ (ađris adday*). Yezmer ad yili uđris
afellay yebna am uđris adday. Ittusemma dagi : d
assay n usuddem (dérivation) i yesdukklen sin
yiđrisen; ayagi yettakk anzi yer urwas ameslay*:

Qim kan akkagi telhiđ, yur-nney tifeđ akk wiyiđ, ili-k seg wid ibennun

Ma d widak uyur tecbiđ, tkel yur-sen tettekkiđ, ur d-tecqiđ deg wid

[yetthuddun

Ayen ilhan ad t-id-tiniđ, deg wayen n diri ur d-tecqiđ, xir-nsen tessneđ

[tezriđ, a ack-ik

(Belqasem Saœduni)

Taseddart-agi, d taseddart tamezwarut n usefru *A ack-ik*,
tebna am tseddart tamezwarut n usefru n Ayt Mengellat
Diri-iyi :

Ziy annect-a i diri-iyi, axir ad telhum kunwi, a wid yettruzun seg wul.

A widak iyer i cubay, ziy annect-a i diri-ay, lhan wid yerzan lemtul

Ma yella ugiy ad d-iniy : "a Rebbi ers-d ad n-aliy, axir-ik i ssney i zriy",

[diri-iyi.

Ađris n Beqasem Saœduni d ađris afellay, ma d
win n Ayt Mengellat d ađris adday. D assay n
usuddem i yellan gar-asen; amenzu yebna am wis
sin ; ttemcabin deg wařas n temsal. Tamenzut : di
talya kifkif-iten, tařessa n yifyar (akat-nsen*) d
yiwet, tařessa n tmeyrut* d yiwen-is. Tis snat :
ayen yesdukklen diyen isefra-agi d anamek.
Anamek n usefru n Ayt Mengellat, iressa yef
tseqlabt*. Akken ad yeœdel unamek n sin n
yisefra-agi, yebna Saœduni asefru-s yef usemgired
n usefru n Ayt Mengellat : (*diri-iyi - telhiđ, kunwi*
- wiyiđ, yettruzun - ibennun, cubay - tecbiđ, lhan

wid yerzan lemtul - ur d-tecqid deg wid yetthuddun, ad d-iniy - ad t-id-tinid, diri-iyi - ack-ik, atg.). Deg usemgired di tmenna d umawal i d-yettbin wassay n usuddem gar sin yidrisen-agi.

Aglam (description)

D ađris* ney d ađric deg uđris i d-yettakken isalan yef uwadem* (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg*, yef wakud* ney yef tigawt :

Ter yimeddukkal-is, Salem d argaz ameqqran, netta ahat 35 n yiseggasen urɛad zemmen fell-as.

Imeddukkal-is d icawraren mađi, tuget deg-sen urɛad i asen-d-temyi tamart. Llan kra deg-sen ula d remđan ur t-bdin : tizzyiwin-nsen di tmura niđen urɛad gđgant urar, timceđt di lgib agirru deg uqamum zgan d tađsa d umerređ. Imeddukkal n Salem, d ussan kan i ten-yerran armi aten-ad la teddun di tzegwa, la gezzmen idurar, timucarin nnig yiqerra-n sen la tezzint, ad ruccent amaday s waldun ma ilaq, dya ma d "napalm", yiwen deg-sen ur imenneɛ.

(Mezdad, Tagrest uryu, 12-13)

Aglam, yesɛa azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus ađris, yerna ittcebbiđ-it. Tiwuriwin n uglam, bđant (ma drus) yef xemsa. Tamenzut : aglam, ittakk-as ccbaha i uđris (d tawuri n ucebbeh). Tis snat : iferređ iferdisen n tsiwelt gar-asen (d tawuri n uɛzal). Tis tlata : mi ara yestuqqet umaru aglam deg uđris-is isewxar taggara n uđris-agi (d tawuri n useyzef). Tis rebea : itteki uglam deg lebni n uđris (d tawuri n usuddes). Ma d

taneggarut, d tawuri tasnektant : aglam d yiwen n ubrid i yesɛa umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tesnekta i isarem ad tent-id-yefk i umeyri.

Agtektay (polymétrique)

Qqaren-t i usefru ney i tseddart* isɛan nnig n yiwen n wakat*. Agtektay, yemgarad netta d usuktay*, imi deg usefru asuktay, ittili kan yiwen n wakat*. Lmeɛna-s, ifyar ittilin deg usefru asuktay sɛan akk yiwet n talya (yiwet kan n tudđa); mačči am wid n usefru agtektay. Talyiwin n yifyar n usefru agtektay mačči d yiwet, zemrent ad ilint snat ney ugar.

ad k-wessiy ruh ħku-yas, ayen ad ak-hedređ in'as, tezriđ wi tt-ilan

Dayen ɛyiy di ssifa-s, ala lehlak si lđiha-s, yehlek wi tt-izran

Ul ma ifekker-itt-id yiwwas, ad ɛefsey fell-as, ma ttuy-tt ad gganey uđan

Fell-am i ffudent wallen-iw, i yejređ wul-iw, sebbrey-t yugi ar d-iħesses

Ay ul-iw yefna-k sšber, fell-i la tɛddem lmenker, tebya leetab-iw

Terra lehlak-iw meqger, lhemm-iw ad deg-s teħder, tesseɛwej ussan-iw

Wallay-tt tɛdda s mnder, yergagi lxafer, zriy mačči d rrezq-iw

Fell-am i ffudent wallen-iw, i yejređ wul-iw, sebbrey-t yugi ar d-iħesses

(Ayt Mengellat)

Yal afir di snat n tseddarin-agi, yesɛa 19 n tuntiqin. D acu kan, mxalafen sin yefyar imenza yef sin ineggura di yal taseddart (deg wakat). Akat n sin yifyar imenza d 7-7-5; ma yella d win n sin

yifyar ineggura d 7-5-7. Dayen yerran tiseddarin-agi d tagtektayin (yas ma yella ifyar-nsent kifkif-iten deg umdan n tuntiqin*) : deg-sent nnig n yiwen n wakat.

Ssenf n usefru agtektay i ittūqqtan atas di tmedyazt n teqbaylit (abeeda di tmedyazt tamirant ama d tin yettwacnan ama d tin yuran) d asefru ideg kra n yifyar-ines mxalafen yef wiyad ama deg umdan n tuntiqin ama deg wakat:

*Zer kan acu i d-yetmulfun, sel kan i lehdur qqerhen
F ul-iw fessin am waldun, nnehcament a ttadrent wallen
Ma llan wid ara yecfun, tadyant ad tt-arun, ad nennefsusi g sawen
Widen yeggulen ad ay-ssrun, d nitni ad ten-irun, ad ten-inteq wayen
[i ay-yuyen.*

(Matub)

Di tseddart-agi mm-rebea yifyar, llan sin lesnaf n wakaten. Sin n yifyar imenza, sean yal yiwen deg-sen 14 n tuntiqin, akat-nsen d 7-7. Ma yella d sin yifyar ineggura, sean yal yiwen deg-sen 19 n tuntiqin, akat-nsen d 7-5-7.

Akat (mètre)

D tudsa tagensayt n wafir*. Di teqbaylit, akat, yebna yef umdan d usuddes n tuntiqin* deg wafir. Daymi, amdan n tuntiqin maççi d netta i d akat n wafir. Tin yer-s, akat d unya ttilin di sin deg umdan-agi n tuntiqin, d acu kan yal yiwen deg-sen amek ittili :

Yeggul wul-iw ur yentiq yer win ur nehdig, nekk yur-i yif-it fi hel
(Si Muhend u Mhend)

Amdan n tuntiqin :

Yeg gul wu li wur yen tiq // yer wi nur nehdig // nekk yu ri yi fit fi hel
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Akat n wafir :

Yeg gul wu li wur yen tiq // yer wi nur nehdig // nekk yu ri yi fit fi hel
1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 1 2 3 4 5 6 7

Anyan wafir :

Yeg gul wu li wur yen tiq // yer wi nur nehdig // nekk yu ri yi fit fi hel
1 2 3 4 1 2 3 1 2 3 4

Afir-agi n Si Muhend, yesea 19 n tuntiqin. Akat-ines d 7-5-7, ma d anyan-ines d 4-3-4 imi afir-agi, yebna yef tlata n yihricen. Akat-is, d tudsa n tuntiqin di tlata n yihricen-agi. Anyan-ines, yekka-d si tudsa n umdan n tuntiqin tiyezzfanin (snat n tuntiqin tiwezzlanin ttwaḥsabent d yiwet n tyezzfant) :

Akud (temps)

D aferdis di tesleqt n tsiwelt*. Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt. Llan sin lesnaf n wakud di tesleqt n tsiwelt : akud agensay* d wakud aniri*.

Akud agensay (temps interne)

D akud yettilin kan deg uḍris n tsekla. Deg-s sin lesnaf : akud n uferriy* (ney n teḥkayt) d wakud n tsiwelt*. Akud n teḥkayt d amseḍfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teḥkayt alarmi tekfa. Ma yella d

akud n tsiwelt d amsedfer n yinedruyen akken i ten-id-yehka umsawal*. Zemren ad sedlen sin lesnaf-agi n wakud, akken diyen zemren ad mxalafen. Ad sedlen ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken msedfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n tehkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud.

Akud aniri (temps externe)

Ssenf-agi n wakud, ittwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer udris*, yeena lweqt ideg i d-yura umaru* adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar umeyri*.

Tasleqt n wakud aniri ad tili yef tegnatin ideg i d-itwaru udris ; ad d-tili d anadi yef talyiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yedder umaru. Ad d-tili diyen yef tegnatin n tyuri n udris (lawan ideg yran adris). Tignatin-agi, sant azal d ameqqran imi sifsusent ney tteekkirent tilin n udris.

Akken ad tgerrez tarrayt n tesleqt n wakud aniri, issefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n umeyri. Sin n lesnaf-agi n wakud aniri, zemren ad sedlen (ma yella amaru d umeyri ddren di yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin) .

Allus (répétition)

D tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkatit* ama n unya ama n unamek). S wakka, allus, yeena akk iswiren n tesnilest (timsislit / tasniselt, taseddast, amawal). Tiwsatin n wallus, ggtent. Tawsit tamezwarut, d allus n yimesli (ney n yimesla) ney n 'tunziqt* di taggara n yifyar* (am di tmeyrut*) :

Yiwen d bu uzegza nseql-it, seg yeyzer ay d-ixutel.

Ma yella d uhdig neffer-it, abrid wayeq ard iqatel.

Ma yella d ungif nemmel-it, ad fell-as sewwbey lmaqel

(Yusef u Qasi)

Yezmer diyen ad yili wallus daxel n wafir ney n tefyirt (ayagi itteki deg unya). Ssenf-agi n wallus n yimesli ittakk anzi yer tsergelt*:

Muqqel ddaw tmes, asyar-im dg-es, am nekk la itezzu.

Gas suq-d yur-es, m' ara truh akken ad tens, amar ad iyi-tecbu.

(Si Moh)

Tawsit tis snat, d allus n wawal. Tawsit-agi, tefreq yef 04 lesnaf. Di ssenf amezwaru, yettuyal-d wawal di tazwara n tefyirt. Awal i d-yuttuyalen isem-is amsales (anaphore):

Ad ruhey ad beddley tamurt, ad nadiy tafat.

Ad ruhey ad rewley i lmut, ad beddley taswast.

Ad ruhey akkin i tagut, s anga dessent lxalat.

(Ben Muhammed)

Fas ad awḍey lqifar, yas lekwayeḍ ad ssusmen.
Fas qursen-i tiyemmar, yas ad kkawen idammen.
Fas gmiy am yir syar, yas m' ur zerrey wid yessnen.
Fas ad zmumgey i lgar, yas ma ḥemmley idrimen.
Fas lḥiy s yir aqḍar, yas izan ad fell-i nnden.
Fas ḡḡiy iffud uẓar, yas snusey inebgawen.
Fas yexsi-yi usbar, yas lḡerḡa-w ad tekmen.
Fas di ccetwa itij yesyar, yas ma ulac w'a yezziznen.
Fas ad ttuy abisar, yas grarbey-d seg udrar.
Ur tettuy tin iyi-d-yurwen, d ucewwiq iyi-izzuznen.
 (Ben Muḥemmed)

Di ssenf wis sin, yettuḡal-d wawal di taggara n tefyirt. Ad as-nsemmi i wawal-agi i yettwalsen amsales n taggara (épiphore) :

A win isexdamen awal, acu tḍemeeḍ di tsusmi?
*Akken yella yir awal, i tella yir **tasusmi***
*Tezriḍ i ixeddem wawal, tezriḍ i tixeddem **tsusmi***
*Ma yexḍa sswab i wawal, ma ad yili sswab di **tsusmi**?*
*Fas yexḍa sswab i wawal, ma ad yili sswab di **tsusmi**?*
 (Zedek)

Di ssenf wis 03, awal yellan di tazwara n tefyirt, yettuḡal-d di taggara-ines (redditio) :

Ula d win t-inyan, ur yebni fell-as
Yenya-t s laman, teggra-d lmeḡna-s
Aqbayli ad d-iban, ad t-iney uqbayli
Ḥmed Umerri, iyab am yitri
 (Ayt Mengellat)

Ma di ssenf wis 04, awalen i d-yettwalsen ttemsedfaren :

Lekdeb yurw-ed lbaḡel
Lbaḡel d bab-s n lxuf
Lxuf yurw-ed turrugza
Turrugza tyelb-iten yakk
Turrugza tesḡa-d tidett
Tidett m'a taweḍ lḥedd-is
Ad d-tesḡu lekdeb d mmi-s
Lekdeb yurw-ed lbaḡel
Turrugza tyelb-iten akk
Akka i la tberren ddunit
 (Ayt Mengellat)

Di sin lesnaf-agi ineggura, ittusemma umsales d uddis acku yettwaḡawed-d wawal snat n tikkal (ama di tazwara d taggara n tefyirt ney n wafir ama msedfaren wa deffir wayeḍ).

Tawsit tis 03 d tuḡalin n yiwet talḡa n tseddast :

Taḡrurt ur telsi, taḡebbudt ur terwi, tanezduyt d ifran
Tamusni ur telli, tudert d ilili, werḡin i tthennan.
 (Mezdad)

Deg umedyā-agi, talḡa-agi n tseddast (isem + ur + amyag), tettwales-d tlata n tikkal, ma d talḡa (isem + d + isem) sin iberdan.

Ma yella di tewsatīn-agi i d-ittwabedren, yettili wallus di talḡa, di tawsit tis 04, yettili-d wallus deg unamek. D yiwen n unamek i d-yettwalsen ama deg wawalen ama di tefyar.

Amalal (adjuvant)

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan)* n Greimas, amalal d amsag* yettsawanen amgay* (ney amgay-asad) deg unadi n kra (tyawsa*). Yettsawan-it ama s yisalan i as-ittmuddu i wasad ama s uweşsi. Amalal, yezmer ad yili d ayen yesean rruḥ (amdan, ayersiw) ney d ayen ur nessei rruḥ (asigna, ablaḍ, tiziri, asirem, atg.).

Amaru (écrivain)

D amdan i d-yuran aḍris. Yemxalaf yef umsawal* imi amaru yettidir di tmetti, iban wi-t-ilan (yesea lekwayeḍ). Yezmer yiwen ad inadi yef tmeddurt-ines (melmi i ilul ? Melmi i yemmut ? D acu i yexdem di tudert-is ? Tikta-ines ? Ayen akk i yura ?) Ma d amsawal, ittidir kan deg uḍris: yettlal-d deg uḍris, yettmattat s taggara n uḍris. Tudert-is, fergent-tt-id tlisa n uḍris.

Amgay (sujet)

D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas. D amsag* i yefren umsifaḍ* akken ad d-yawi ayen (taawsa) ixussen i unermas* (lexsas-agi yettilli di tazwara n tmacahutt). Ma yella isaweḍ umgay ad iseddi i wuguren (tigawin n umnamar* ney imnumar) i d-imugger mi yettnadi taawsa* atan d netta ara yuyalen d asaḍ n teḥkayt.

Ameysi (lecteur)

D amdan yeqqaren adlis n tsekla (d ungal*, d tullist*, d isefra, atg.). Ameysi, yemxalaf yef umsiwal* imi netta d amdan yettidiren di tilawt (yezmer ad inadi yiwen fell-as, ad izer anwa-t ? D acu-t uswir-ines ama di tmusni ama di tmetti ? Acimi i yeqqar ayen yeqqar ? Atg.). Ma yella d amsiwal (am netta am umsawal*), ittidir kan deg uḍris* n tsekla.

Amezgun (théâtre)

D tawsit* n tsekla. Yebna uḍris* n umezgun yef udiwenni* gar yiwudam*. Di teqbaylit, amezgun, d tawsit tamaynut, tennulfa-d drus aya. Deg-s tlata lesnaf : amezgun n rradyu, amezgun yuran d umezgun n usayes (lsas n beṭtu-agi d ttawil i sxedmen akken ad yaweḍ uḍris n umezgun yer unermas). Muḥend U-Yeḥya (Muḥya eabdellah) yefka-as azal atas i tawsit-agi.

Amezruy n tsekla (histoire littéraire)

D tazrewt yef wansay n tsekla: amek tella d wamek tuyal tsekla. Tezmer ad d-tili tezrewt-agi yef talyiwin n yiḍrisen* n tsekla, yef tikta d yisentalen n yiḍrisen ney yef tyuri. Anadi deg umezruy aseklan, yeqqen mliḥ yer umezruy n tmetti s timmad-is d win n tikta d tesnekta : ama d tasekla ama d tasnekta n tmetti, ta tesnernay tayed, ta tettbeddil tayed.

Amnamar (opposant)

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan)* n Greimas, amnamar d amsag* i d-izeggen d ugur i win yettnadin (amgay*) yef tyawsa*. Yezmer ad yili uwadem-agi ula d netta yebya ad yessiweđ ad d-yawi tayawsa swayes idmeε ad iyellet (adrim, lehkem, zzwag, atg.). Yezmer diyen ad yili umnamar d aεekkur kan deg ubrid n umgay-asađ mi ara yekkat ad d-yawi tyawsa (lmeεna-s, ur d-yeclie umnamar di tyawsa) ; akken yezmer ad yili d ayen ur nesεi rruđ (tizgi, asif, adrar, atg.).

Amsag (actant)

D tamiđrant i d-issekem Greimas di tesleđt n tneqqist. Amsag, immal-d tawuri n umigaw (acteur) di teħkayt; d ayen ixeddem umigaw, ney d ayen i as-xeddmen. Tawuri-agi, teqqen yer ssenf n tigawt n umigaw : yal ssenf ittakk-d amsag .

Greimas, ur isexdem ara awal *awadem**. S tmiđrant-agi n umsag, yuyal "uwadem" ittwasfehm-d (nnig n wakken yella zik) s wayen ixeddem di teħkayt, s ssenf n tigawt i ixeddem, mačči s lewsayef-ines kan (mačči kan s wamek i iga "uwadem" maca s wacu i ixeddem diyen).

Amsag, di tmuyli n Greimas, d ayen akk ixeddmen tawuri; yezmer ad yili d amdan, d ayersiw (d aqjun, d itbir, d inisi, atg.) ney d tayawsa (d tizgi, d ađu, d asif). Yezmer ad yili d ayen yellan di tilawt (amdan, ayersiw, tayawsa) akken yezmer ad yili d ayen i d-yesnulfa wallay n

umdan (awayzen, tteryel, amyar azemni, talafsa mm-sebea iqerray, atg.) ney d afray (d ađulfu am tayri, tismin d lkerh).

Awal n taggara : amsag d ayen akk yesnernayen taneqqist d unamek n teħkayt (s tigawin n yimigwan). Di tesleđt-ines, yekkes-d Greimas 06 lesnaf n yimesgan: amsifađ*, anernas*, tayawsa*, amgay*, amnamar* d umalal*.

Di tmuyli n Greimas, yiwen n umigaw, yezmer ad ittekki di sin n yimesgan (abeεda ma llant snat n teħkayin di tneqqist), akken diyen zemren ad ilin sin n yimigwan (ney ugar) deg yiwen n umsag.

Amsales di taggara (épiphore)

Zer Allus

Amsales di tazwara (anaphore)

Zer Allus

Amsales uddis (redditio)

Zer Allus

Amsawal (narrateur)

D win i d-issawalen (i d-ħekkon) taħkayt (deg uđris* n tsiwelt*). Amsawal, yemxalaf yef umaru. Amaru*, d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris. D tayect-nni i d-iħekkon deg uđris (ama d ungal, ama d tullist* ney d sşenf nniđen n uđris n tsiwelt).

Amaru, yesnulfuy-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id. Llan tlata leṣnaf n yimsawalen: amsawal aniri*, amsawal agensay* d umsawal-awadem*.

Amsawal agensay (narrateur intradiégétique)

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg ittekki netta s timmad-is : d awadem* gar yiwudam niḍen. Yessen ayen i ssnen akk iwudam niḍen, mačči am umsawal aniri*. Ssenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n teḥkayt i d-iḥekku :

Tura tamsalt n Wesli tenta tugar tistent di tasa : amek armi niqal netta d terbeṣt-is ad ddun yid-s, di taggara snulfan-ay-d inig yer at-tlisa ad d-nawi amur-nney di leslah.

(Mezdad, *Tagrest uryu*, 91)

Tuyal dayen d tannumi, kra n tikkelt ara d-nemlil, ad d-yaf yef wacu ara d-igerrez inan. Mi ara yeyli deg umeslay, ulac win ara t-id-yettfen, win yellan zdat-s i as-d-yeggran d asefled. Yebda yettawi-d awal winna ifazen yur-s, yef teqsiḍt n tgerfa akk d leqbayel d irumyen.

(Mezdad, *Tuyalin*, 103)

Amsawal aniri (narrateur extradiégétique)

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg ur yelli ara d awadem. Ssenf-agi n umsawal iḥek akk ayen yellan di teḥkayt; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekin di teḥkayt i d-iḥekku. Deg ungal n Salem Zenya, *Tafrara* (1995), d amsawal aniri i d-iḥekkun

taḥkayt n Yidir segmi yella d amezzyan armi yemmut : amennuy n Yidir yef tmaziyt. Ula deg ungal-is wis sin, *Iyil d wefru* (2003), d ssenf-agi n umsawal i yellan. Mi ara yili ssenf-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan “y” ney “t” deg yimyagen (ney udem wis tlata n usget, amatar udmawan “n” d “nt”) akken diyen i iṭtuqquten yimqimen ilellyen : netta, nettat, nitni d nitenti :

Nettat, thedder, Dda Mbarek, yettwali taqendurt n Feṭṭuma mi terya yef uglim-is, isery-itt yiṭij armi teftutes yef yiri-s. Imir-n llan xeddmn s lijara yer yiwen n umerkanti, meggren-as irden. Ad ilin di eecra yid-sen gar yirgazen d tlawin. Ass-nni, Feṭṭuma meskint terwel iwakken ur tettaḡḡa ara iman-is eeryan zdat n yirgazen. Ur d-tekcim ara s axxam armi d-yeyli yid. Azekka-nni d taḥlawt i txellel, truḥ s yes-s yer lxedma. Amerkanti-nni, yečča tidi-nsen. Xeddmn fell-as seg mi ara tefrari tafat alama yeyli-d tṭlam. Yettakk-asen rebḥa surdi, talqimt n uyrum n yirden s ufella icaḍ zdaxel ur yewwi ara, akk d cwit n yiyi d asemmam, win i t-yeswan ad as-yekker uberrid. Dda Mbarek, ihuzz aqerru-s yef wayen yesḥedda urwih, yuyal yefka tamezzuyt i Feṭṭuma.

(Ayt Budawed, *Ccna n yebzaz*, 107)

Amsawal-awadem (narrateur homodiégétique)

Ittusemma umsawal d amsawal-awadem mi ara tili teḥkayt i d-iḥekku d taḥkayt-is (d ayen yeḍran yid-s). Lmeḥna-s dagi, d awadem* i d-isawalen taḥkayt-ines. Mi ara yettwasexdem ssenf-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n yimyagen deg

udem amenzu (amatar udmawan "γ") akken yettili atas umqim ilelli "nekk".

Ixef amenzu n wungal *Askuti* n Saaid Saedi, d amsawal-awadem i t-id-yehkan (d Mezyan i d-yehkan amek yeffey s adrar d wamek i yesedda tallit n tegrawla n Lezzayer) d wamek yedder iseggasen imezwura segmi tzureg (testaqel) tmurt. Ixef-agi, ikeffu s tseddart-agi:

Nebda ixeddim di tuber 1962. Neyra kra n sin wagguren : amek ara nesseqed tamurt, amek ara newwet aedaw ama dixel ama berra. Lhasun, lehdu-nni akk iwumi tsellem deg wassen yer wass-a. Nekk, nnan-d ad txedmed di Bab-Lwab. Nruh. Wtey din sin iseggasen. Syin, uznen-iyi yer Mestyane reba iseggasen. Syin rran-iyi yer terbaet yettbehiten wigi yettak^oren Ayelnaw. Uh ya ssiqa ! I nwala di lbatel, i neskaddeb...i nehder i lcar. Yerna nessusem. Mi thedred i kra n txessart ad truhed ad d-tneqed, dya ad k-id-izwir wayed, zaema yessen nnefe-ik : "Ruh sers iman-ik. Nettwali akk, d acu tamurt truh. Maççi d kra i d-nettaf keçç akk d nekk". Dya ad as-tiniq akka i tella. Nettarra-tt i lbirra, nteddu akken teddun waman. Uh ya Rabbi i njegeh di tlawin yef ulac ! I nettef deg yicikuren nebra-asen-d ! Ma yella kra n smah di laxart, am akken, ma ulac kra n win d-ieddan syur-nney yer gihennama ; amezwaru d nekk.

(Seedi, *Askuti*, 36)

Yezmer ad yili umaru d amsawal ma yella ihekku-d tahkayt n tudert-is, am deg wungal n Mulud Feroun *Mmi-s n ugellil*.

Amsifađ (destinateur)

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan)* n Greimas, amsifađ d amsag isuturen i umgay* ad as-d-yawi ayen (tayawsa*) ara yekksen lexsas ideg yella unermas* (di tazwara n tehkayt).

Amsiwal (narrataire)

D win iwumi i d-tettwahka tehkayt. Yemxalaf yef umeyri*. Ameyri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di tilawt; ma yella d amsiwal (am umsawal*) deg uđris* kan i yettili.

Amyedres (intertextualité)

D ssenf n wassay n tdersit*. D assay yezdin sin yidrisen n tsekla (ney ugar), yiwen yewwi-d seg wayed. Assay-agi, yefreq s timmad-is d lesnaf. Di tmuyli n Genette, Yezmer ad yili wassay gar sin yidrisen d awehhi* kan : yiwen n uđris* ad diwehhi yer wayed. Akken yezmer ad yili wassay-agi d tabdert*: yiwen n uđris ad d-yebder wayed.

Anermas (destinataire)

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan)* n Greimas, anermas d amsag* iwumi d-ttawin tayawsa* akken ad yettwakkes fell-as lexsas (lexsas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut*). Yezmer ad yili unermas d netta i d amsifađ* s timmad-is (d netta ara d-isutren tayawsa i yiman-is), akken yezmer ad yili d wayed (d amigaw niđen).

Ansay (tradition)

Awal "ansay" ittawi-d yef tmussniwin d wazalen i tettakk tsuta i tayed. Ansay aseklan d ayen akk yellan d iberdan n usnulfu ittafaren yimdanen di tmetti. Iberdan-agi, zemren ad rzun tiwsatin n tsekla akken diyen zemren ad ilin qqen yer lebni n yidrisen d twuri-nsen di tmetti. Ma yella ur dfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi (i nnumen medden), atan ad d-tban tetrarit* di tmetti.

Anternet (internet)

Anternet d azeṭṭa yezdin adigen n yisalan (i d-yettawin yef temsal n tudert n yimdanen di yal tayult). Azeṭṭa-agi, yezmer yal amdan ad iwali ayen yellan deg-s, yerna yezmer ad yawi seg-s ma yebya, awi-d kan ad as-yesu ttawil (am uselkim).

Anternet d allal amaynut (yeqqnen yer tiknulujit) i isishilen tilin n tsekla s umata. Deg-s, yezmer umeyri ad yaf idrisen iseklanan n myal tawsit* akken diyen yezmer ad yaf idrisen i d-yettawin yef tsekla d lesnaf-ines.

Yuyal anternet d tifat iwulmen i wugur n usezreg n yidlisen abeḍda i tsekliwin n yigduden imecṭah.

S wallal-agi n anternet, uyalen banen-d yimesnulfuyen imaynuten di tsekla n teqbaylit (am Mexluf Buyareb, Seid At Mæemmer, atg.).

Tineggura-agi, ddeqs n yidgan yerzan tasekla n teqbaylit i d-yenulfan bhal : www.imyura.net, www.ayamun.com, www.tamazight-tura.com, atg.

Ass yecban ass-a, wissen ma yezmer yiwen ad yexdem anadi yelhan yef tsekla n teqbaylit (ney n tmaziyt s umata) mebla ma yerra ddhen-is yer wayen yellan d idrisen deg uzeṭṭa n anternet.

Arwas (imitation)

Tamidrant-agi, yur-s sin n yinumak. Anamek amenzu yerza assay n yidrisen yer wansay* aseklan; assay-agi, ittawi-d yef wamek dfiren yidrisen imaynuten ansay aseklan ney yef wamek i t-derrfen. S wakka, anamek-agi yeqqen yer tmuyliwin iyef yebna usnulfu aseklan di tmetti. Ma d anamek wis sin, d assay izemren ad yili gar yidrisen. Yiwen ad yerwes (ad ieaned) wayeḍ. Lmeḍna-s : aḍris wis sin ad yebnu akken yebna uḍris amenzu ney ad d-yawi s yur-s. Llan sin lesnaf n urwas : arwas ameslay* d urwas uqlib*.

Arwas ameslay (pastiche)

D aḍaned (d asexdem) n lqaleb n uḍris* ney n yiberdan n usnulfu n umaru* ney n tewsit* yellan yakan. Ssenf-agi n urwas, yemxalaf yef urwas uqlib*. Deg uḍris yebnan s urwas ameslay, ur yettnadi ara umeskar ad issenqed bab n uḍris ideg i d-yewwi ama d talya ama d ayanib ney, s umata, lqaleb n usnulfu :

Taseddart 1^{ut} :

*Taquffet-ik a itri, ad truḥ ad tezger i tniri
A sut ssxab d utunsi, a at lbaruḍ yennuni
Nuy-d abrid s uṣelli, abrid yer lkesba yezzi*

*Lezrub-is d lmelwi, tɛussen-t s lhend am lemri
A tid mi yehles yimi, ad nefdu tizerzert n sshari*

Taseddart tis snat :

*Taɣuffet-ik a lkayes, ad truḥ ad tezger i yires
A sut wudem imriyes, a at lbaruḍ yeftutes
Nuy-d abrid s uḥerufes, yezzi yer lberg n Tunes
A tid mi yedeen yiles, ad nefdu mm-umzur yeekes*

Snat n tseddart-agi n usbuɣer, ɣas mxalafent deg umdan n yifyar yellan di yal yiwet deg-sent, sedlent deg waḥas n temsal. Yezmer yiwen ad d-yini belli yiwet deg-sent d taknawt n tayed; llan kan kra n yimeslayan i yettbeddilen si tseddart ɣer tayed, meḥsub bnant s yiwet n talya.

Arwas uqlib (Parodie)

Arwas uqlib d allus* ama n lqaleb ama n uyanib ama n tefyirt, d acu kan yettwaqlab unamek-ines (mačči am deg urwas ameslay). Iswi n umaru* ara ixedmen arwas uqlib d tiyita d uqejjem (aɛekki, asmejger) deg wayen i d-yenna d wamek i t-id-yenna win i yerwes (iɛuned).

Mi ara yeqqar yiwen aḍris*, ur yettffiqi ara ma yella urwas uqlib ḥacama yessen aḍris amenzu i d-yuyalen (ama deg uyanib ama deg umawal ama di lebni) deg uḍris wis sin (win akken yeqqar).

Di tmezgunt *Si Leḥlu* n Muḥya, tigawin n uwadem agejdan (*Si Leḥlu*) d arwas uqlib n wayen akk i d-nnan lecyax n taddart.

Aseḍru (performance)

Tamiḍrant n useḍru, temmal-d tudert n tsekla deg unagraw n tmawit*. Aseḍru, d tignatin akk ideg yettili uḍris aseklan (adeg d wakud), rnu ɣer-sent iferdisen yeqqnen ɣer umennay (d argaz ney d tamettut ? D amusnaw n tyawsa ney d aḥeffaḍ kan ? atg.) d yimsefliden d wamek (tayara) i d-yettwanna uḍris (s ccna, s cdeḥ, s wallalen n lmuṣiqa, atg.). Aseḍru, ur d-immal ara kan iferdisen yettilin beḥra i uḍris; d tamiḍrant yeṣean azal ula deg yiferdisen idrisanen. S useḍru, yettili uḍris yennekmal, acku anamek di tsekla timawit yeqqen ɣer yimeslayan d tefyar n uḍris, ɣer tayect d unya d tyara n tmenna d tenfalit n tfekka n umennay (abɛeda udem-is d yifassen-is). Tin yernan ɣer-s, ittekki useḍru di tbadut n tewsatine d usennef n yiḍrisen n tsekla di tmawit.

Paul Zumthor, ibḍa tignatin n useḍru ɣef rebɛa n lesnaf. Tamenzut d tagnit tamazrayt (teqqen s amezruy). Tis snat d tagnit yeqqnen ɣer ugama. Di tis tlala, turez tegnit ɣer leɛwayed d wansayen n tmetti. Ma di tis rebɛa, taneggarut, d tagnit tilellit.

Asentel (thème)

Di tesleḍt taseklant, awal « asentel » immal-d takti (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant, atg.) iyef d-yewwi uḍris*. Yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen, mɣaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mɣarabent deg unamek).

Azyan asental, akken i t-iwala Bachelard, d tasleqt n uzeṭṭa n tikta akk d talyiwin d ubeddel n uzeṭṭa-agi deg wayen yura umaru* ; yettwali-t diyen d tasleqt n wassayen gar uzeṭṭa n tikta d usugen (l'imaginaire) n umaru.

Awadem (personnage)

D aferdis agejdan di tesleqt n tsiwelt* am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud*, am wadeg*. Ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem, ittili kan deg uḍris. Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris* ; tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal* d umsiwal*), issefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan, yittidir di tilawt, ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili.

Di tsekla, amaru*, issemras sin n yiberdan iwakken ad d-yeglem (ad d-iwessef) awadem : aglam* usrid d uqlam arusrid. Ittili uqlam d usrid mi ara ilin isalan (abeḍda yef uwadem) yettakk-iten-id umsawal qbala mebla tuzzya deg wawal. Ad yefhem umeyri*, mi ara yeqqar, lewsayef n win yettwawessfen mebla ugur ameqqran, imi isalan i as-d-ittunefken fell-as llan-d ilmend n usenæet n uwadem i umeyri; ittwawessef-ed uwadem akken ad t-yissin umeyri, ad iẓer wi-t-ilan d wamek immug :

Lxewni d yiwen n bu leḥnak, ur ikeččem ara di tewwurt, aεbbuḍ-is ad as-tiniḍ s tadist. Mi ara icennu ittuyal d azeggay

amzun d aḡihbuḍ. Tidi ad tettcercur, allen-is ad as-tiniḍ ad d-netgent di twenza-s, ma d acebbub-is ittembiwil amzun d izerman. Yeedel akk d izufriyen akken ma llan, ulac win ur t-nessin. Hemmlen-t akk. Gas ifqeε ur as-ttattafen ara tuḥsift. Yernu axir win i t-isean d aḥbib. Ad yili Rebbi d uedaw-is : di lkantina d netta i asen- iferqen tagella. Aṭas iwumi yenna : ad teččeq ma yugar-d. Win i t-isserfan, ass-nni ilaq-as ad yuzum. Ayenḡa d abeḥri i d-ittagem, ma yehwa-as i Lxewni.

(Mezdad, *Iḍ d wass*, 38)

Ma yella d aglam arusrid, ittili deḡ yiferdisen niḍen n uḍris n tsiwelt ney deg uqlam n wadeg akk d tigawin n uwadem : d afham ara yefhem win yeqqaren lewsayef n uwaden s lewsayef n wadeg anda yettili ney s wayen ixeddem.

Di lbiru-ines, anida ixeddem, tezdeg tuy yal amkan. Azaday, d win teḡḡa Fransa. Sqef-ines, ittwaselyen s inegmirs, yeččur d rrxum. Di tyemmar-ines ttwanejrent tlawin deg inegmirs, amzun di rrxem i d-ttwaksent ; idmaren-nsent, d iquranen, d iččuranen, win ten-iwalan ad asen- yeslef s wallen, yef ubran-nni bernen d thuski-nni i asen- yefka ufus i ten-inejren. Tilawin-nni, yerra- asent afriwen am widak n lmalayekkat ssunuyen imasihiyen di teknisin-nsen, rsent deg tmuqint n yijeḡḡigen. Widak yebnan azaday, ran ahat ad d-kksen deg-s tiymert n temsunt.

Kra n tyawsiwin yersen din asus n takka ur iris fell-asant. Taqeddact i tent-iseffaden, yal taṣebhit, tezga deffir-sent. D aya dya i d cceyl-is : ad d-tas, ad tesfeḍ lbiru ad tuyal s axxam-is. Win ikecmen lbiru-nni ad as-d-yezzi s wallen, ad tent-yesrus yef tsurtin n leqran yettwazellqen yef iyerban-is ; deffir tewwurt, icuffen, s ufilali, tettwazelleq dayen tgertilt, tettwarqen, am tidak zetṭen, di tudrin n unezruf, s uwri. Bab n lbiru-nni d amzallu, d ineslem.

(Zena, *Iyil d wefru*, 9)

Awelgar (épilogue)

D aħric n wawalen i yettilin di taggara n uđris, abeəda di kra n yiđrisen imensayen n tsekla am teqsıđın, isefra n uzenzi n lħenni, timucuha d teməayin. Deg-s yeqqar-d win i d-yewwin ađris amek tekfa teħkayt (ma yella d tamcahut) ney lmeəna n teməayt. Ma yella d isefra, di tseddart taneggarut ney deg yifyar ineggura s umata, isutur umedyaz (ney win i d-yewwin asefru) di taggara n wawal-is lehna d lıxir i wid i as-iħessen akken diyen i ideəsu yer Rebbi ad asen-yerzeq lğennet (i netta akk d wid yellan yid-s) :

Trey-k a llah mulani, d kečč ay d lqawi, a agellid izemren.

Deəsey-k s lhacimi, Bubker d eli, d kra iyan izemmem.

La nekk la kra da ħur-i, tekfuđ lemħani, lğennet ad deg-s nenəem.

Taseddart-agi d awalen ineggura n teqsıdt n waħed u-sebəin.

Awehhi (allusion)

D abrid i isexdam umaru* akken ad imeəəen yeť uđris* niđen (ney yeť umaru niđen) melba ma ibder-it-id einani.

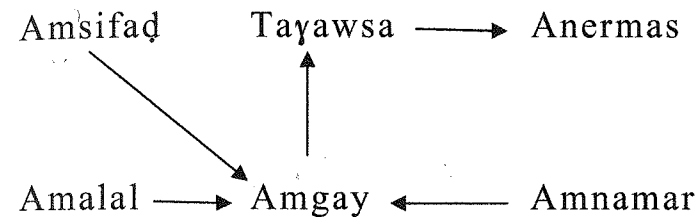
Awseđres (architextualité)

D assay i yettarran ađris* ad yesəu tawsit*. Ur yezmir ara uđris ad yili di tewsit ma yella ur yeđfir ara ilugan n usnulfu n tewsit-nni.

Azenziy amesgan (schéma actantiel)

D lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yimigwan d wamek bnant

tneqqisin. Azenziy-agi, yeťna yeť 06 n yimesgan. Yal sin d tayuga. Yal amsag di tyuga yemgarad d wayeđ ilmend n twuri-ines di teħkayt : amsifađ*/anernas*, amgay*/tayawsa*, amalal* / amnamar*. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan gar-asen :



Azneđres (paratextualité)

D assay yeťdin ađris* d wayen akk i d-iteddun yid-s ama di tazwara-s (am uzwel, am tezwart, am tteswira) ama di taggara-s (am usenked awezlan n tmeddurt n umaru, am wawalen yettilin di tyellaft tis 4 n uđlis).

Deg ungal* n əmer Mezdad, *Tagrest uryu*, tedda-d tteswira ideg ara iwali umeyri* adrar yewwet fell-as udfel yeť terna tezwey. Tteswira-agi, tettwehhi yer wadeğ* d wakud* n teħkayt n ungal-agi akk d tagnatin ideg đerrunt tigawin (temlel n udfel temmal-d tagrest, ma d tezwey tettmeəəin-d ttrad n tegrawla). Azwel n uđris, ħur-s azal; iga am tsarut, yes-s ara yeldi umeyri tiwwura yeť unamek n uđris; iga diyen amzun d agzul i unamek n uđris.

Azneḍris (paratexte)

D yal aferdis i d-iteddun deg udlis bexlaf aḍris* s timmad-is. Kra n yiferdisen, ttasen-d di tazwara n uḍris am uzwel, isem n umaru*, isem n umazrag, tazwart, awal n umsuyal, atg., kra niḍen di taggara-s am usenked awezlan n tmeddurt n umaru d usenked n uḍris, atg. i yettilin di tyellaft tis 4 n udlis. Iferdisen-agi, sʻan azal acku tteawanen ameyri* akken ad yefhem aḍris ara iyer.

Azyan (critique)

D tasleḍt n yiḍrisen* n tsekla. Tasleḍt-a, tezmer ad tili yef unamek, yef talya, yef tutlayt. Tezmer diyen ad tili yef wassayen gar yiḍrisen, yef wassayen gar yiḍrisen akk d tmetti ney d umezruy, yef wassayen gar tikta d tesnakta d tsekla.

Llan tlata n lesnaf n uzyan :

- azyan aymisan : yittili deg yiymisen; deg-s yettili uzaraf. Bab n uzyan, yeqqar-d ma yelha ney ur yelhi ara uḍris n tsekla i yeyra; ittakk-d rray-is

- azyan n yimesnulfuyen : d rray n umesnulfuy yef udlis n umesnulfuy niḍen.

- azyan asdawan : deg-s ur yettili ara uzaraf. Iswi-ines d aslaḍ n uḍris n tsekla.

Azyan amaynut (nouvelle critique)

D azyan i d-ibanen di lqern wis 20 (abeḍda deg yiseggasen n 50 akk d 60) di tmura n Uruba (abeḍda di tmurt n Fransa). Azyan-agi, yegla-d s tikta timaynutin i tesleḍt n yiḍrisen n tsekla. Yebna

yef tesleḍt n uḍris* s timmad-is (amek yeddes uḍris n tsekla) maḍḍi yef tesleḍt n wassayen gar uḍris d wayen yellan akk berra i uḍris (ama d tudert d tnefsit n umaru* ama d-timetti ama d amezruy).

Azuktay (isométrique)

Ittusemma usefru d azuktay mi ara sʻun yefyar-ines akk yiwen n ssenf n wakat*.

*Nniy-as ruḥey d ubrid, cubay i wudem-iw iynur
Yessetma, a tihdayin, ma yezha wul-iw maḍdur
Ad cekkrej sidi Yeḥmer, a ccerq iss i rziy lbur*

(Asefru-agi d aḥiḥa, ur isei ara bab)

tubest

Ifyar n usefru-agi, sʻan akk 14 n tuntiḡin, akatnsen d 7-7.

Imebdi (incipit, prologue)

D awalen imezwura i yettilin deg uḍris*. Zemren ad ilin d awalen idduklen d tifyar akken zemren ad ilin d taseddart ney d ixef amenzu n udlis (ama d ungal*, ama d tullist*, ama d aḍris niḍen n tsekla). Tikwal, ttuyalen wawalen n tazwara d azwel n uḍris abeḍda deg yiḍrisen n tsekla timawit* (zer adlis n Mulud Mæemmeri yef tmedyazt n Si Muḥend U-Mḥend ney adlis n Tseedit Yasin yef yizli). Di kra n tewsatn n tsekla tamensayt am tmacahut*, azenzi n lḥenni d teqsidin (ama d tid i d-yettawin yef ddn ama d tid i d-yettawin yef ubeddel n tmetti), yessa yimebdi azal d ameqqran; deg-s i d-qqaren

yiwudam igejdanen n uqris (am di tmacahut) ney
yef wacu ara d-yawi usefru di teqsidt. Deg uzenzi n
lhenni, aħric-nni amenzu n usefru semman-as s
teqbaylit lmebdi :

Aya ad nebdu s lmebdi
Ad selliy yef nmbi
Ay at wurar d aseədi
Aya ad nebdu s rrsul
Thubbeq a yul
Aya a nebdu di leklam
Ay at wexxam
Nnbi a lehwa ssalam
Sliy i tuccent teyra
S wudem n ləica
A Rebbi kemmel-ay aya
Sliy i tuccent teqbeε
S wudem n şbeħ
A Rebbi kemmel-ay lferħ
Mreħba s yimuraren
Yiwen yiwen
D tirac n yidrimen
Mreħba s at lmeħder
Mezzi meqquer
D tirac deg i d-yedda ttmer
A tazeqqa deg i nremmu
Ad am-nernu
Bab-im d lqayed akuku
A tazeqqa deg i nseffes
Ad am-nsales
Bab-im d lqayed n tunes
A tazeqqa n tebsist
Yenger ufdis
Mreħba s lberrani

Amrabeq aqbayli
Ticuca uziyani

Inaw ullis (discours rapporté)

D abdar, deg wawal n umsawal*, n yinnan i d-
yenna uwadem* ney n yinaw niqen (amedya :
inzi*, asefru, atg.). Inaw ullis iṭtuqquet atas abeəda
deg wungal* d umezgun*. Timenna n yinaw-agi,
tettemxalaf yef tin n umsawal mi ara yili yinaw
ullis d usrid. Ma yella deg inaw ullis arusrid, ur
tettemxalaf ara tmenna n umsawal yef tin n
uwadem (niqen). Yebna yinaw ullis yef sin n
yihricen; deg-s yella yinaw amalas, yella yinaw
yettwalsen. Inaw amalas d ini i d-yettalsen awal n
uwadem (amedya : yenna-as, yerra-as(-d)); yeqqar-
it-id umsawal. Ma d inaw yettwalsen d ini i umi i
d-iaawed umsawal. Inaw-agi, d awadem i t-id-
yennan; amsawal yules-as-d kan.

Truħ. Mi tewweq yer tnebdat n tewwurt tebded, tegguma
ad tgerreb. Aħeddad iwala-d tili, yenna-as: "Qerreb-d".

Tenna-as : " d nekk".

Yenna-as : "nniy-am qerreb-d".

Tenna-as : "nniy-ak d nekk. Ur yi-d-teeqileq ara ! "

Yenna-as : "zriy d kemm, qerreb-d"

Tekcem, tenna-as: "d acu la txeddmeq a bu nnkuz ?"

Yerra-as s tmeyrut-agi ("uz") :

"Xeddmey i medden akk lxir, nekk d aħeddad si Lqalus
Ul-iw ittagem ineqqel, ata di lhem ur ixuss
Tuled-i lmeħna d lmerta, afwad-iw yer daxel isus
Ad ken-ttrey a lawliya, at Mraw akk at erus
Aql-i la neġgrey azduz, ay Rebbi get-as afus".

Deg umedyaga-agi, yella udiwenni gar uheddad n Lqalus akk d tmettut-is (tettwakkes-as). Inaw amalas deg umedyaga-agi : *yenna-as, tenna-as*. Ma d inaw yettwalsen d awalen yellan gar tacciwin.

Inaw amalas (discours rapportant)

Zer Inaw ullis

Zer Tabdert

Inaw yettwalsen (discours rapporté)

Zer Inaw ullis

Zer Tabdert

Inzi (proverbe)

D tawsit* n tsekla timawt. Talya-ines d tawezlant : Yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar :

Yuker, hedrey ; yeggul, umney.

Ma themmeld-iyi, ur iyi-tettbabbaḍ yer Mekka.

Ma tkerhed-iyi, ur iyi-teqqazed azekka.

Ma yif-ik gma-k lebruḡ, bnu s lyajur urqim.

Ma yif-ik gma leyrus, kker s afras d ttelqim.

Ma yif-ik gma mettu, ay aḥbib xdem ney qqim.

Aṭas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafir*. Tikwal, yettuḡal wafir d inzi akken diyen yettwasexdem yinzi deg usefru. D acu kan

mxalafen di tagnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is.

Tabdert (citation)

Tabdert d timenna n uḍris* (ney n tenfalit) deg uḍris niḍen. Timenna-agi, tettekki deg yiwen n ssef n wassay i izemren ad ilin gar yiḍrisen n tsekla. Tabdert, tezmer ad tili d tafyirt ney d taseddart n yiwen n umaru* i d-yebder umaru niḍen. Tezmer diyen ad tili d ayla n tmetti s lekmal-is bḡal lemtul d yinzan. S umata, tabdert, tettban-d mebla ugur, mačči am uwehhi*, acku win i tt-isxedmen ifreq-itt, s ttawilat ama n tmenna ama n tira, yef wayen i d-iqqar netta. Fer ttawilat-agi (ticciwin ma d tira, abeddel deg usexdem n tayect ma di lmenteq). Tin yernan yer-s, llan yinawen i d-yezwarayen ney i d-iṭafaren tabdert bḡal : *yenna-as...*, akka i *as-yenna...*, yella di lemtel, yella deg wawal, ḡḡan-t-id yimezwura (ney flan ma yella yettwassen win i d-yennan awal-nni yettwabedren), atg. Inawen-agi merṛa d inawen imulas (asuf : inaw amalas*), ma yella d tabdert d inaw yettwalsen*.

Tadyizt (poétique)

D tayult di tussna n tsekla, tettawi-d yef lewsayef n uḍris aseklan akken yebyu yili ama deg wayen yeenan tamsalt n tawsit* n tsekla ama d lebni n uḍris* s timmad-is (taḍersa).

Issefk ad yexdem yiwen lferq gar tadyizt d usedyez. Awal-agi wis sin, immal-d iberdan n

usnulfu i yefren umaru deg uđris-is (ney deg yidrisen-is). D ayen i irran asedyez ad yili amzun d tamsalt yeqqnen yer uyanib d tiyunba*.

Tađersit (transtextualité)

D tamiđrant i d-yesnulfu G. Genette akken, tamenzut, ad issefhem lesnaf n wassayen i izemren ad ilin gar yidrisen; tis snat, akken ad isewsee tamuyli yellan yakan yef wassayen gar yidrisen. Uqbel-is, yella kan wawal amiđran (concept) amyedres (intertextualité) i d-tesnulfu J. Kristiva.

Tamiđrant-agi "tađersit", temmal-d yal ssenf n wassay i izemren ad yili gar yidrisen n tsekla. G. Genette, yebđa tađersit yef 05 lesnaf; amyedres*, afedres*, afledres*, awseđres* d uzneđres*.

Tagnit n taggara (situation finale)

D ađric aneggaru n tmacahut*. Deg uđric-agi i tettili tifat n tkerrist n teđkayt. Deg-s immal-d win i d-iđekkun amek tekfa teđkayt. Amedya-agi d taggara n tmacahut Hedd-zzin i d-isedda Salem Zenya deg wammud-ines Yella zik-nni :

Imir yessawel i wakli, i Tmanyin-zzin d umyar-nni i t-ijemsen. Yenna-asen:

- "Ay amyar, ad k-rrey yer tama-w d lewzir, kečč ur yitxeddeđ ara. Kečč a akli, fren lxedma i ak-yehwan eeddi ad tixedmed".

- "Nekk teđgam-iyi ur yi-tenyim ara, tura rriy-awen lxir. Semmhet-iyi kan nekk ad uyaley yer uđernu-inu" i senyenna wakli.

- "I kečč a Tmanyin-zzin, d acu tebyiđ ad k-rrey?"

- "Ad ak-ibarek Rebbi, nekk cedhay yemma, tselkeđ-iyi di lmut, tura selkey-k ula d nekk, nefra. Iqqim-d kan ad uyaley yer tmurt-iw".

Kkren ruhen, ggan Hed-zzin d Hayat-nnufus tfen sraya-nni.

Tamacaht-iw tefra.

Tagnit n tazwara (situation initiale)

D ađric amezwaru n tmacahut*, deg-s i d-immal win d-iđekkun iwudam ittekin di teđkayt. D ađric-agi i d-immalen diyen melmi d wanda teđra teđkayt. Amedya-agi d tazwara n tmacahut Hedd-zzin i d-isedda Salem Zenya deg wammud-ines Yella zik-nni :

Yella yiwen n ugellid yesa yiwen n mmi-s. Mmi-s-nni yezyen mačči d kra. Aggur mačči akken di zzin-nni yezyen. Ihi, yettagga-t kan baba-s deg uxxam, urgin i t-yessuffey. Urgan iwala medden ney walan-t. Di texxamt yer tayed kan.

Lyaci, yiwen wass qqimen akka di tejmešt, heddren, wa yeqqar-as : « agellid yesa mmi-s » ; wa yeqqar-as : « xati ur yesi ara. Lemmer yesa ad t-nzer, ad t-id-yessuffey ad t-zren medden. Ad izux yes-s ».

Tsedda-d yiwet n temyart. Tamyart-a tesā yiwen n mmi-s ulac win i t-yernan. Yusef mačči d kra; yerna akk medden; ttaggaden-t akk medden..., tenna-asen:

- « Acu-t akka a tarwa ? »

Dya inteq-d yiwen yer-s, yenna-as:

- "A yemma tamyart, a la tettwalid nettemxadar. Nekk qqarey-asen agellid ur yesi ara arraw-is, nutni qqaren yesa yiwen n mmi-s!

-Ulayyer temxadarem, ma d agellid-a yesa mmi-s. Ma ur tuminem ara, tameddit-a easset azniq. Ma yesa ad d-ibin ma ur yesi ara ad d-ibin!

(...)

Takanit (comparaison)

D tugna i yettilin s ukenni (s usemcabi) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit, tebna yef 04 n yiħricen :

- 1- awal ittwakennan (comparé),
- 2- awal uyur kennan (comparant),
- 3- allal n ukenni,
- 4- d udem n ukenni

Zemren ad ilin yiħricen-agi akk deg yiwen n tefyirt :

Aqcic-agi, yecbeħ am waggur n leid
1 4 3 2

Akken llant tkaniyin ideg ixuss yiwen n uħric ney sin :

Tihnikin amzun d lxux
1 2 3

Mi ara mlilen yiħricen-agi akk deg yiwen n tefyirt, ad tili tkanit temmed, imir ad as-nsemmi takanit tuddist.

Allalen n ukenni, llan deg-sen sin lesnaf :allal n tjerrumt (am, amzun, bħal, amey) d wallal n umawal :

Isus ufwad-iw inxer, cbiy awri
Ata yizri-w la yettru, la yesmidri
Tiħ-iw am nnda n tefsut, ney lehwa deg tebrari.

(...)

Izri-w yedderyel, iħħur amzun d ssanya

Ul-iw iqqenter, d tasa i yi-gan aya

D lebda yendel, aħlil w'ur neesi dderya

(Hmed Aerab, Taqsidt n Lmersel)

Lmelk yuyal s igenwan, ar wanda wejden letmar
D tadeffaħt seg nneayem, d tazegzawt bħal lexder
Yettef-itt Musa deg ufus-is, israh-itt, idda lemer
(Taqsidt n Sidna Musa)

Ssenf-agi wis sin n wallal, yefreq yef sin ula d netta : ya ad tili tayunt n ukenni d amyag :

Leemer-iw yecba ayanim, ad ittarra sanga i as-yehwa ufus- im
(Ayt mengellat)

ya ad tili d isem isean azal n usemmad agensay di tjerrumt :

Lekdeb ur yesi iffadden, ittattaf tuttfa n ugaru
(Ferħat)

Zlut tuxsi, rnut awren, lembat yur-wen

Ad d-nzur, ad nelħu tikli n uzerzur

Ad d-nħuħ, ad nelħu tikli n uferruħ

(Ayt Mengellat)

Takatit (métrique)

Awal-agi, ttunefken-as sin n yinumak. Yiwen yeqqen yer uzar aneħli n umeslay ma d wayeħ idal akkin imi yesdukkel deg unnar-ines atas n yiswiren n tesleħt (afir*, akat*, taseddart*, tameyrut*, talyiwin timensayin n yisefra, atg.).

1- D tasleđt n wakaten.

2- D tasleđt n wayen akk yeenan lewsayef n tmedyazt takatayt, ama deg wafir, ama deg tseddart, ama deg usefru s timmad-is. Lewsayef-agi, zemren ad ilin n wakat n wafir, n lebni d talya n tseddart, n tyessa n usefru akken zemren ad ilin n tmeyrut d unya.

Takerrist (intrigue)

D amseđfer d usuddes n yinedruyen akken i d-ttwaħkan di tneqqist (ama d ungal*, ama d tullist* ama d amezgun*). Takerrist, teqqen mliħ yer tsiwelt* d usuddes n wakud* di teħkayt: zemren inedruyen ad d-ttwaħkun akken mseđfaren ; zemren ad d-ttwaħkun akken niđen.

Tamacahut (conte)

D tawsit* n tsekla tamensayt; d tawsit n tsiwelt* Tamacahut d ssenf n tsekla i d-ttawin s tmawit ya akken, iseggasen-a ineggura, nulfant-d kra n tmucuha s tira (am tmacahut i d-yura Hamane Abdellah, *Tamacahut n Emer n wewriz* (1995), d tmucuha yura Wakli Kebaili, *Imetti n bab idurar* (1998), *Lkuraj n tyaziđt* (2002), *Mraw n tmucuha yiđes* (2010).

Talya n tmucuha timensayin, ur tettbeddil ara Meħsub, llan leqwaleb swayes d-ttnulfunt tmucuha. D ayen i yessawđen arusi Vladimir Propp d ufransis Greimas ad nadin yef wamek tebna tmacahut. Sawđen, yal yiwen s tesnarrayt-ines, ad

d-sumren tayessa (Propp i tmacahut tamakunt ma d Greimas i tneqqist s umata).

Ter lewsayef-agi n tmacahut (timawit d talya ur nettbeddil ara) i iferqen tamacahut yef tullist*, rnu-as assay n yal tawsit yer tilawt. Di tmacahut, d amakun; ma di tullist, d ayen icuban yer tilawt (yeđra ney yezmer ad yeđru).

Tamacahut, akken i tella deg wansay, tesea inaw s wayes tbeddu :

Amacahu qedd llahu

Tef tmacahutt-iw (tamsayt-iw) ad telhu

Ad teđbeε am usaru

Ad teqqel annect n ujgu

Tesea diyen inaw s wayes tkeffu :

Tamacahutt-iw (tamsayt-iw) lwad lwad

Mliħ-tt-id i warraw n leđwad

Uccen iruħ lexla lexla

Arraw-iw deg uxxam s lehna

Llant atas n lesnaf n tmucuha. Gar-asant :

Timucuha timakunin (n umakun)

Timucuha n yiyersiwen (n lħiwan)

Timucuha n tađsa

Timucuha n usefhem

Tameyrut (rime)

D allus* (d tuyalin) n yiwen n yimesli ney tuyalin n taggayt n yimesla (am tuntiqt*) di taggara n yifyar* n yiwen n usefru.

*Ma tesned abrid-ik, ma tezrid s anda tlehhud
Ffey-d err-d tawwurt-ik, ur tettnaqlabeđ ur tettrud
Di tllam hess i latr-ik, sšut-nni ad as-thulfud
Lwehc n yid d arfiq-ik, yelb-it ney ad as-teknud*
(Ayt Mengellat)

Di tmedyazt taqbaylit, llan sin n lesnaf n tmeyrutin, tella tmeyrut tagensant (daxel n wafir), tella tmeyrut tanirit (taggara n wafir)

Tangisemt (synecdoque)

D tugna* yebnan yef wassay n umsami (contiguité) gar yismawen, yiwen yella deg umkan n wayeđ. Atas i iwalan belli tangisemt d ssenf kan n teyđisemt*. Ma yer wiyad (gar-asen Gardes-Tamine), d snat n tugniwin mxalafent : d tidet, ttemcabint deg wassay n umsami i yettilin gar wawalen, d acu kan inumak n yismawen deg tengisemt wa ikeččem deg wayeđ, mačči am di teyđisemt, ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen.

*Ula d win t-inyan, ur yebni fell-as
Yenya-t s laman, teggra-d lmesna-s
Aqbayli ad d-iban, ad t-iney uqbayli
Hmed Umerri, iyab am yitri*
(Ayt Mengellat)

Dagi, Hmed Umerri d amedya yef umdan afehli d bab n trugza : tanfalit-agi d tangisemt n telmest i tewsit (l'espèce pour le genre). Llan diyen sin n lesnaf niđen n tengisemt : tangisemt n tewsit deg umkan n telmest (synecdoque du genre, pour l'espèce) d tengisemt n wamur deg umkan n tumedt (synecdoque de la partie pour le tout)

Tayawsa (objet)

D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan)* n Greimas. Tayawsa, d ayen issefk ad d-yawi umgay* i umsifađ*. Gef wawway-agi n tyawsa i tebna tehkayt n tmacahut*.

Tasbeddit (Césure)

D talast i ibetğun afir* uddis d iħricen. Iħricen-agi, zemren ad ilin sedlen di teyzi akken zemren yiwen ad yeyzif yef wayeđ. Deg ususru, tettban-d tesbeddit d aħebbus amecđuħ n tayect. Tesša tesbeddit azal d ameqqran di tyessa n wafir acku tettekki di talya n wakat* :

*A ul amehbul yexlan, berka-k asuget n wawal
Berka-k limħibba n lxalat, tšeddint bħal lexyal
Adrim ur teħris texrit, ur t-tteuddu d rraselmal*
(Sidi Kala)

Teyzi n yal afir deg usefru-agi d 14 n tuntiqin ; tebđa yef sin yimuren, yal yiwen yesša 7 n tuntiqin. D tasbeddit i tent-yebđan. Deg umedya-agi, tella tesbeddit gar tuntiqt tis 7 d tis 8 di yal afir.

Taseddart (strophe)

D taggayt n yifyar* yeddukklen ama s tmeyrut*
ama s tuddsa n wakat*; akken diyen, yezmer d
asentel ara ten-isdukklen (asefru ilelli) :

*Win yetthibbin tiyimit, lesqel wer t-yessi deg wul
Rray idebber diri-t, lhewg n ddunit idul*

*Win i k-ihubben hubb-it, win i k-ikerhen wesseε
Win i k-qqaren medden diri-t, la fayda la deg-s ttmeε
Akken ay yella di lhadit, winna yenya-t ula d ccreε*

(Sidi Qala)

Taseqlebt (ironie)

D tugna* n uyanib yeqqnen yer tidmi. Taseqlebt
d timenna n tilawt meqlubi, anamek n tseqlebt
yemgarad yef wayen yellan di tilawt :

*Ula d amagraman, nenjer-d seg-s asalas
Nerra deg-s laman, yuyal deg-ney yettalas
(Ayt Mengellat)*

S umata, yettbeggin-d umaru issexdamen
taseqlebt belli ur yeddi ara d wayen i d-iqqar netta
s timmad :

*I wid i yewwi waɗu, aɗu n lxuf i d-isuɗen
Siweɗ-asen lexbar lhu, ad k-ceyyeey yur-k ini-asen
Ini-asen truɗ deεwessu, zemren tura ad d-uɣalen
Nufa-d i tmurt aqerru, seg widak i yeqlilen
Baba-s d aqbayli n udrar, yemma-s d taεrabt n ucluh
Seg wid yettseggimen annar, ur nettεemmid ad ay-iruh
Yewweɗ-d kan agu yufrar, tamurt ad as-d-yawi rruɗ*

(...)

*Imehbal akka am nekni, maççi d lëib ma skaddben
Aya d-nniy ulac-it, n wid i t-issaramen
Kull yiwen yesεa targit, glut-ay-d s tirga-nwen
Awit-ay-d tirga-nwen, annar n tirga ad as-nernu
Llan wid ara yesrewten, ad tt-rwin qbel ad tefru
Mi kfan ccyel ad t-ferzen, ad txeld mbeεd ad tesfu.*

Taseyrit (assonance)

D tuyalin n yiwet n teyra ama di tefyirt ama di
taggara n yifyar :

*Iceqqeq yefsex yigenni, lehwa tessared azekka
(Matub)*

Deg umedy-a-gi, tella-d tuyalin n teyra tilemt (e)
deg uɣric amenzu n wafir*. Ma yella deg uɣric wis
sin, ttemseɗfarent tiyra (e) d (a).
Di taggara n yifyar, tettunehsab tseyrit d ssenf n
tmeyrut* :

*Sslam n Lleh fell-awen, a sselhin n tmurt-agi
Nekkni nusa-d s wannuz, tnefxa ur deg-nney telli
Nusa-d ad nemger lenwar, s yur-wen ay at Rebbi
(R. At Menşur, Isefra n at zik, 124)*

Tasergelt (allitération)

D tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt ney deg
wafir* :

*Di lehna ad am-bnuy axxam, ad rrey tidet i lsas-is
D kemm ara as-yekksen tlam, d kemm i d tafat-is
Ad d-jemeey tirga-m, ad beddey yer qessam
Ad asent-bruy gar yifassen-is, ad am-beddley tiram*

Ad ttezziy fell-am, am ufertettu yef ujeġġig-is, a tin hemmley

(Zedek)

Deg umedy-a-gi, yerna-as wallus n tergalt "m"
ccbaħa i yinaw n umennay.

Tasensiwelt (narratologie)

D tussna n tsiwelt*. Tasensiwelt, d tazrewt yef
iferdisen i d-yettakken aħris* n tsiwelt am tsiwelt s
timmad-is, am umsawal* d tewsat-in-es, am
tkerrist* d wakud*, atg.

Tban-d tmiħrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n
lqern wis 20. Ma yella d awal i d-immalen tazrewt-
a, yesnulfa-t-id Tzvitān Todorov deg iseggasen n
60.

Tasiyert (apostrophe)

D tugna* ideg amennay (win i d-yettmeslayen)
iyar-as i uminnay (win i umi yettmeslay) am
wakken yettmeslay-as kan i netta. Yezmer ad yili
uminnay d amdan yellan d tidet di tilawt ney d
awadem* kan deg uħris* (ssaddat d lawliya, afrux,
aħu, atg.) :

Anda akka truħem, acimi akk ur d-tbanem ara

Ayen akka teattlem, teġġam-ay deg yir liħala

Ass-n d asirem, asmi ad d-tuyalem, ad ngerrez lħetta

Eni day tqerrfem, d agni i teġġam i kra ?

Eni day teffrem, d acu akka i d tarewla?

Ass-n d asirem, smi ara d-tuyalem, a lah ya la la

Anida terram, a wid i ay-yettarran afud ?

Anida i tellam, d kunwi i yeswayen amgud

Ass-n d asirem, asmi ad d-tuyalem, imensi s leymud

(Zedek)

Akken diyen yezmer ad yili d tayawsa tamadwant
(asirem, tayri, tidet, atg.). Mi ara yili ssenf-agi wis
sin, tettdukkul, s umata, tsiyert nettat d
tesmiddant* :

S anda truħeħ a asirem, yer tmurt n targit

Tettaġadeħ ad d-tuyaleħ yer tmurt ikerhen ddunit

Ad ak-n-nceyyeħ temzi, ad ak-tt-in-nefk d leħnaya

Ad tt-twaliħ ad ak-twali, ur day-tettaġiħ ara

Gas ag^oad deg-nney Rebbi, yas tkerheħ-ay nekni

Zzi-d yef wudem n temzi, ur texdim ara

(Ayt Mengellat)

Di tseddart-agi, isemlal umedyaz tasiyert d
tesmiddant: yuħal usirem d amdan (d tasmiddant) i
wumi yettmeslay umennay (tasiyert).

Tugna-agi, tettuqquet aħas di tsekla tamensayt :
deg ucewwiq, deg uħiħa, di tbuyarin, atg. :

A yimjuħad imecħaħ, fell-awen i yecbeħ usefru

Ur teswim lqahwa n sbeħ, ur teħtisem deg wussu

Ameqqrān yeġġa tarwa-s, amecħuħ yeġġa yemma-s

Tettuqquet deg tewsat-in-agi acku di tmawit
yettemlil umedyaz d yimsefliden-in-es. Tettuyal-d
ula di tsekla tatrart (abeħda di tmedyazt ama d tin
yettwacnan ama d tin yuran). D ayen i nezmer ad

nehseb d yiwet gar limarat n wansay di tsekla tamirant

Tasiwelt (narration)

D abrid i yedfer umsawal* akken ad d-yehku inedruyen n tehkayt. Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedruyen akken msedfaren di tehkayt; yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant. Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedfaren yinedruyen wa deffir wayed ur yili d acu i ten-id-hebbsen. Ma ulac atas n uglam*, ulac atas n yiwenniten d watas n yidiwenniyen gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal* ittwessif-d atas (ama d iwudam ama d adeg* ama d ayen niđen), yerna isentaq-d atas iwudam n tehkayt, yerna ittakk-d iwenniten (ama ines ama n wiyed). Mehsub, taggara n wawal : d aglam d yiwenniten d yidiwenniyen ur nettagga ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayed; d nitni i ten-iferqen akken ad tiyzif tehkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines.

Tasmiddant (personification)

D tugna* i yebnan yef ticki n lewsayef n umdan i wayen ur nesai rruh ney, s umata, i wayen ur nelli d amdan.

Azal-is di tyunba* ur yefriz ara akken iwata, am tigniwin tiyad, acku tikwal tettwahsab d tugna s timmad-is, tikwal tettwahsab d agemmuđ n tugna (mehsub d ayen i d-texlef abeada tumnayt* d teydisemt* akk d tengisemt*).

Ma yella nerra tasmiddant d tugna s timmad-is, nezmer ad tt-nebdu yef sin n lesnaf. Ssenf amenzu d tikci n ssifa n umdan i wayen ur nesai rruh :

Tekker-d tmurt yer tayed, tenna-as ad imyurey

Akal-im ard iyi-t-tegged, ma ulac yid-m ad nnayey

I yiman-im ur tezmired, si lsas ara kem-huddey

Akal-im ilaq-iyi, ssney amek ara t-bnuy

(Ayt Mengellat)

Deg umedy-a-gi, ttunefkent lewsayef n umdan (am tmeslayt, tamusni, tazmert, d lebyi) i tmurt (d ayen ur nesai rruh yerna d tamidrانت tamadwant).

Ma d ssenf wis sin : d tikci n lewsayef n umdan, abeada tameslayt akk d yiħulfan, i yiwersiwen. Timucuha ideg iwudam* d iyersiwen beddent, dg usnulfu-nsent, yef tasmiddant :

Yiwen wass illuz wuccen, yekker isuss deg ubrid ma yella kra ara d-yettef ad t-yečč.

Atta tzedda-d tqeddit n yizamaren. Telha tqeddit-nni, izamaren rwan.

Yenna-as wuccen : "izamaren-agi ur asen-zmirey ara, ččuren d tassemt, ma ččiy-ten ad iyi-iwwet lqu (tamaggirt)".

Yegga-tt tzedda. Cwił akka, terna-d tqeddit tis snat, izamaren usren aksum (desfen

mačči d kra), ala iyessan ay deg-sen. Mi ten-iwala wuccen yenna-as : "wama kan d nekk ara yeččen wigi, ala iyessan ay deg-sen".

Yeğğa-ten seddan. Yeqqim yettrağu tiggura n yigenwan. Yeqqim, yeqqim, yeqqim, ulac; ixef ur d-iessedda.

Akkagi i tđerru d win yettextirin, yiwet ur tt-yettaf.

S umata, iswi deg usexdem n tesmiddant, di ssenf amenzu, d tiririt n wayen yellan d amadwan (abstrait) d akmam (concret). Ma di ssenf wis sin d ameesen yef temsal yeqqnen yer tudert di tmetti.

Tatrarit (modernité)

Tatrarit d ayen i d-yeskanen udem amaynut di tsekla (ama deg usentel ama di talya ama di twuri n yidrisen). Aferdis atrar d aferdis ur nnumen ara medden di tsekla-nsen.

Di tsekla tamaziyt, s umata, teqqen tetrarit yer sin lesnaf n yiferdisen. Aferdis amenzu, yerza ttawilat n teywalt taseklant; d aferdis yettilin berɾa i uđris aseklan : s tira d tmawit tatiknulujit, yuɾal umesnulfuy amaziɾ d amaru* (yettaru idrisen-is yerna iman-is) ma d anernas n tsekla d ameyri* (yeqqar); ittusemma yekka udlis gar-asen. Tin yernan yer-s, ma yella d timawit, ur ittuħettem ara yef umesnulfuy ad yemlil netta d yinermasen-is acku yekka wallal n tiknulujit (tasfift, ađebsi,

iwnes ussid, anernet) gar-asen : d timawit tatiknulujit. Abeddel-agi di taywalt taseklant yegla-d s ubeddel di tmuyliwin n tmetti; yef wayagi i tbeddel twuri n tsekla. Ma d aferdis wis sin, wagi yerza ađris s timmad-is (asentel*, ayanib, tutlayt, tawsit*). Ass yecban ass-a, nulfant-d tewsatın (ungal*, tullist*, amezgun*) ulac-tent di teskla tamensayt; tiwsatin yellan yakan ya negrent dayen ya negrent cwiħ cwiħ ya beddlent udem. Rnu yer wanect-a, tennerna tutlayt ama s wawalen imaynuten ama s yiyunab ijdiden.

Tawsit (genre)

Tamiđrant-agi "tawsit", temmal-d lewsayef yettarran idrisen ddukklen deg yiwen n ssenf. Lewsayef-agi, qqnen yer waħas n yiswiren. Iswiren i d-yettbanen mliħ d wid n talya d ugbur d tmenna. Iswiren-agi akk ttekkın deg tđersa s yin akkin deg usennef n yidrisen d tiwsatin.

Deg yidelsan ibedden yef tmawit, tilin n tewsatın n tsekla tđal akkin i tliɾa n yiswiren n uđris*. Beħtu n yidrisen iseklanan n tmawit, yeqqen diyen yer yiferdisen yellan berɾa n uđris am tagnatin d tyara n tmenna (melmi d wanda d wamek i yettili ?) d ssenf n umennay (anwa-t ?) d ssenf n unermas (anwa-t ssenf n umseflid ?). Iferdisen-agi akk ttakken-d tamiđrant n useđru*.

D tadukli n yidrisen i d-yettakken tawsit, wama nettat, ur tettili ara s timmad-is. Tawsit, tettili kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tewsit

niđen. S umata, nezmer ad d-nini belli llant tlata n tewsatın :

- 1- Tawsit n tesrit, deg-s tettugget tsiwelt (tamacahut*, tullist*, ungal*, amezgun*, atg.)
- 2- Tawsit n tmedyazt (isefra d lesnaf-nsen)
- 3- Tawsit n talyiwin tiwezzlanin (inzi*, tamseereqt, atg.)

D acu kan, ur ilaq ara ad yeyleđ yiwen iman-is : tiwsatin-agi, ƣas akka nbettu-tent, ttemyekcament deg waygar-sent.

Tayđisemt (métonymie)

Tettili teyđisemt mi ara yili, deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayeđ; d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek (contigus). Ma yella tumnayt* treşsa ƣef wassay n umcabi gar wawalen, di teyđsem t d assay n umsami i yettilin gar-asen. Tayđisemt, tettili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur ttemyekcament ara deg waygar-asen, yal wa iman-is (mačči am di tengisemt*).

Tebđa teyđisemt ƣef waƣas n lesnaf; wid ittuqqten di teqbaylit d sin-agi:

- 1- Isem akmam deg umkan n yisem amadwan:

Fkiy yer ssuq isem-iw, yer rreħba n yizzayriyen

Ad yezzenz imettawen-iw, ma llan wid ad ten-yayen

(Matub)

Dagi imettawen (awal akmam) deg umkan n lqerħ d leħzen (awalen imadwanen).

Deg umedy-a-agi wis sin, yuƣal wawal "igenni" deg umđiq n wawal "Rebbi" :

*Imuqel læbd iman-is, yessewthem-it wayen iwala
Yesteqsa deg wallay-is : s anda i iteddu, ansi d-yekka ?
Akken ad tt-yefru d rray-is, akken ad iqabel azekka
Irfed allen-is s igenni, yenna-as : "yes-k ara lħuy"
Ur zriy ara acimi, lameena ass-n i d-yebda umennuy
(Ayt mengellat)*

- 2- Isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray ney n tikti yeqqnen ƣer-s :

*Nuday ur as-ufiy lqis i later n yir ađar-iw
(Matub)*

Deg umedy-a-agi, isexdem Matub awal ađar akken ad imeeēen ƣef tikli (yir ađar = yir tikli). Di tseddart-agi n Zedek, uƣalen wawalen "tiť", "ul", "ifassen", "iđerren" deg umkan n "nekk" (limara n umennay) d leħmala-ines :

*Tđal fell-am tiť-iw, din i as-unfey
Temla-kem i wul-iw, iđarren ad tt-awđey
Ddan-n yifassen-iw, wwin-am-n tayri-w
Ma ħemmley ħemmley, nekkini akka-gi i giy*

Llan diyen lesnaf niđen am usexdem n yisem i d-yemmalen anagbar deg umkan n yisem i d-immalen agbur d usexdem n yisem n umaru deg umkan n wayen yexdem (adlis ney ayen niđen).

Timawit (oralité)

Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi; ur teqqin ara kan diyen yer wansay yetteddin seg tsuta yer tayed mebla ma sxedmen tira. Issefk ad neḥseb timawit d abrid (ttawil) isexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen. Timawit d tira d sin n yiberdan s wayes tettili tayerma. Gas akken mxalafent (acku yal yiwet deg-sent amek tbennu tidmi) ur ttemyeezalent ara. Ass yecban ass-a, ulac di ddunit timetti ideg ur tettili ara tmawit d tama n tira. D acu kan, llant tmettiyin tettuuqet deg-sent tmawit, llant tiyed tettuuqet deg-sent tira.

Paul Zumthor, ibḍa timawit yef tlata n lesnaf :

- 1- Timawit tamsarit : d tagnit ideg ulac assay gar tira d tmawit.
 - 2- Timawit ixelḍen d tira : d tagnit ideg tleḥḥu tmawit yas tella deg-s tira (d timawit i ittuqten di tagnit-agi).
 - 3- Timawit tatiknulujit : deg-s sexdamen allalen itiknulujiyen (tasfift, aḍbsi, iwnes-ussid, rradyu, tilibisyu, atg.) di taywalt n tsekla.
- Deg yidles yebnan yef tmawit, akken ad yili uḍris aseklan laqent-as tignatin (melmi d wanda ara yili, win (ney wid) ara d-yinin aḍris d wid ara yeslen i uḍris, atg.). Aḍris aseklan di tmawit yeqqen yer useḍru-ines*.

Tiyunba (stylistique)

D aḥric di tesleḍt n yiḍrisen n tsekla; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiḍrisen, abeḍda deg wayen yeḥnan timenna n yinaw.

Tisukla (littérarité)

Tamiḍrant-agi, d Jakobson i tt-id-yesnulfan tikkelt tamezwarut deg umezruy (di 1919). S yes-s inuda ad d-isefhem belli aybel n tussna n tsekla maḍḍi d iḍrisen iseklanen s timmad-nsen, maca d ayen i ten-yerran d tasekla. Tisukla, temmal-d lewsayef n wayen yellan d tasekla. Gef wayagi, tizri n tsekla, di tmuyli tayessayt, d anadi yef wayen yettarran inaw d tasekla.

Tizri n tsekla (théorie de la littérature)

Tizri n tsekla d ayen akk i d-yessefhamen d acu i d tasekla, d yal asmeḍren yef wayen yettwaḥesben d tasekla. Asmeḍren-a, yettili ama yef twuri n tsekla (i wacu-ten yeḍrisen n tsekla ?) ama yef tḥessa-s (amek ttwabnan yeḍrisen-a ?) Tettili tezri d tawurayt mi ara d-tessegzi azal n umaru di tmetti, mi ara tesleḍ assayen yellan gar tmetti akk d tsekla, diyen, mi ara ad tezrew amḍiq n tekta (tifelsafiyin, tisnektiyin) di tsekla. Tettili tezri d tayessayt ma yella tesleḍ iferdisen i d-yeslalayen tasekla, ayen i yeḍlin inaw aseklan yef wayen ur nelli d aseklan (inaw n yal ass, inaw n tussna).

Iswi n tezri n tsekla d tiririt yef usteqsi-agi : *d acu i d tasekla ?*

Tugna (figure)

D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass. Llan sin lesnaf n tugniwin : tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek.

Taseyrit*, tasergelt*, allus*, amsaday d tmeyrut* atg. d tugniwin n talya. Ma d tumnayt*, tangisemt*, taydisemt* d tseqlabt* d tugniwin yeqqnen s anamek.

Tullist (nouvelle)

D tawsit* n tsekla. Talya-ines, d tawezzlant Tullist, temxalaf yef tmacahut* acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass ; mačči am tmacahut, ittuqqet umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt (am tteryel d uwayzen, atg.). Rnu yer wannect-a, tullist, d tawsit yettilin s tira; ma yella d tamacahutt d tawsit n tmawit. Temxalaf diyen tullist yef wungal : tullist, d ađris* wezzilen mačči am uđris n wungal*. Di tullist, ur ittili ara atas n uglam d yiwenniten d yiwudam; s umata deg ungal i ittili wayagi.

S umata, ur tettili ara yiwet n tullist iman-is deg udlis, tetteddu-d deg wamud.

Tumnayt (métaphore)

D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen (mačči am di taydisemt* d tengisemt*). Llan wid iwalan tumnayt amzun d takanit* wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit) :

Tamettut-agi, am tsedda d takanit

Tamettut-agi, amzun d tasedda d takanit

Tamettut-agi, d tasedda d tumnayt

D acu kan tamuqli-agi ur d-tsemhaleq ara i lesnaf n tumnayt i yellan. Llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit :

Ala tassirt n nndama i d-yeqqimen tzađ deg-i
(Matub)

Tamara urd iyi-tehris, mi akka smunedley temzi-w
Di lferh-iw yewwet unesis, yenquqel lebyi-w
lezyub s yes-sen i d-luley, wissen ka ma ten-yummey s
[yijifer n'lkfn-iw
(Matub)

Deg umedy-a-agi aneggaru, isemlal umedyaz ddeg-s n tumnayin ta deffir tayed.

Tunđiqđ (syllabe)

D imesli (mi ara yili d tayra kan) ney d taggayt n yimesla (tayra d tergalt) i d-yettwantaqen akken yef yiwen n ubrid. Talemast n tunđiqđ di teqbaylit, tettili daymen d tayra ; ma d idisan-is d